IT

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto.
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore.
- Rimuovere gli imballaggi della caffettiera e ogni avvertenza all'interno di essa, prima dell'utilizzo.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione; tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata; il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico(7) e pomolo(8) per maneggiare la caffettiera.
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia.
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua.
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico : non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO …). Accertarsi che il getto di vapore sia orientato lontano dall'utilizzatore.
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso.
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia.
- In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico.
- Durante l'uso chiudere il coperchio(9) della caffettiera.
- In caso di mal funzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata.
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate, non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali Bialetti del modello.

Consigli

- La prima volta che usate la caffettiera, lavare bene, solo con acqua ed effettuare un primo utilizzo solo l'acqua senza mettere il caffè.
- Fare almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate.
- Non consumare le prime 3 erogazioni di caffè in quanto necessarie per esaltare al meglio l'aroma del caffè.
- Assicurarsi che la valvola di sicurezza non sia orientata verso l'utilizzatore.
- Lavare solo a mano, senza utilizzo di detergenti e spugne abrasive, per mantenere inalterate le sue qualità nel tempo.
- Usare caffè macinato per Moka, ovvero con una macinatura adeguata e non usare caffè con macinatura fine.
- Non pressare mai il caffè nell'imbuto(3).
- Mescolare il caffè a termine erogazione e prima di versarlo nelle tazzine.
- Riporre ogni parte della caffettiera completamente asciutta senza chiuderla.
- Sostituire la guarnizione se usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

1. Riempire la caldaia(2) con acqua fredda Fig.A, fino al bordo inferiore della valvola di sicurezza seguendo le quantità indicate nella tabella (*).
2. Inserire il filtro ad imbuto (3) nella caldaia (2) Fig.B.
3. Riempire il filtro ad imbuto (3) con caffè macinato per Moka senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera Fig.C.
4. Avvitare il raccoglitore (6) alla caldaia (2) e chiudere con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7) Fig.D.
5. Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma fare in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima Fig.E.
6. Quando il raccoglitore(6) è colmo di caffè, togliere la caffettiera dalla fonte di calore.

LA VALVOLA DI SICUREZZA BIALETTI(1)

La valvola Bialetti è stata brevettata e studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza.

L'utilizzo delle caffettiere con acqua potabile può comportare il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola con il pericolo di otturazione della stessa. Per evitare ostruzioni di calcare è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio Fig.F. Si consiglia di ripetere questa ispezione periodicamente in modo di assicurarsi il suo corretto funzionamento.

FAQ

La caffettiera non eroga:
- Verificare la presenza di tutti i componenti

La valvola di sicurezza sfiata:
- Verificare di aver usato caffè macinato per moka.
- Verificare di non averlo pressato nell'imbuto.
- Verificare di non aver messo troppa acqua in caldaia.

Se il fenomeno permane può essere sintomo di un non corretto funzionamento. Non utilizzare il prodotto e rivolgersi al venditore.

La caffettiera perde acqua:
- Controllare di aver chiuso con forza la caffettiera
- Controllare l'usura della guarnizione e nel caso sostituirla
- Verificare di non aver lasciato residui di polvere di caffè sul bordo della caldaia

La caffettiera non eroga il caffè:
- Controllare di aver chiuso con forza la caffettiera
- Verificare che non ci siano perdite d'acqua

Il caffè è freddo/troppo caldo:
- Controllare il corretto livello di acqua che deve essere a livello del bordo inferiore della valvola.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
- Si consiglia una periodica pulizia della caffettiera.
- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida senza usare detersivi e/o materiali abrasivi (il prodotto NON è idoneo al lavaggio in lavastoviglie).
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso.
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
  1. Riempire la caldaia con acqua fino a livello.
  2. Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto.
  3. Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione.
  4. Buttare la soluzione ottenuta.
  5. Lavare la caffettiera con acqua corrente e procedere con la preparazione del caffè.
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro (5) abbia i fori liberi. In caso di ostruzioni provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago.
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso.
- Sostituire la guarnizione(4) se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno.

SMALTIMENTO

- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favoriscono il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA

Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni. In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.

La garanzia non copre:
- I componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari.
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non COMPATIBILI
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare.

EN

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- These instructions are an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- Remove the packaging materials of the coffee maker and any warning inside it before use.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge. Keep out of reach of children.
- Use the coffee maker for the purpose that it was designed for. The product is intended for household use only.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle (7) and the knob (8) to move the coffee maker.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, etc.). Make sure the steam jet is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic glass plate, do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid (9) of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Choose only original Bialetti spare parts suitable for the model used.

Tips

- When using the coffee maker for the first time, wash thoroughly with water and fill it only with water without coffee.
- Make at least 3 cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below.
- Do not drink the first 3 dispensing operations of coffee as they are necessary for enhancing the aroma of coffee at best.
- Make sure the safety valve is not oriented towards the user.
- Hand wash only without using detergents and abrasive sponges to preserve its features over the time.
- Use ground coffee for Moka, that is with a suitable grinding, and never use fine grinding coffee.
- Never press coffee into the funnel (3).
- Mix coffee at the end of dispensing and before pouring it into the cups.
- Store each part of the coffee maker completely dry and without closing it.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized, jeopardizing a proper sealing.

MAKING COFFEE

1. Fill the heater (2) with cold water, Fig. A, up to the lower edge of the safety valve, following the amounts indicated in the table (*).
2. Insert the funnel filter (3) into the heater (2) Fig. B.
3. Fill the funnel filter (3) with ground coffee for Moka, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the rim of the coffee maker, Fig. C.
4. Screw the upper part (6) on the heater (2) and tighten well, without pressing too much and avoiding to force the handle (7), Fig. D.
5. Put the coffee maker on the heat source. In case of flame, prevent it from going beyond the rim of the coffee unit. In case of electric/ceramic glass plate, do not use the highest heat, Fig. E.
6. When the upper unit (6) is full of coffee, remove the coffee maker from the heat source.

BIALETTI INSPECTION SAFETY VALVE (1)

The Bialetti valve has been patented and designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety.

Using the coffee maker with drinking water might entail the risk of formation of lime scale in the hole of the valve, causing its clogging. To avoid clogging arising from lime scale, just move the small piston coming out of the valve along its axis during the normal washing operations, Fig. F. It is advisable to carry out this inspection periodically to ensure its proper operation.

FAQ

The coffee maker does not dispense:
- Check the presence of all parts.

The safety valve vents:
- Make sure coffee used is ground coffee for Moka.
- Make sure it is not pressed into the funnel.
- Make sure there is not too much water in the tank.

If the phenomenon still remains, it could signal a malfunctioning. Do not use the product and contact the dealer.

The coffee maker leaks water:
- Check proper tightening of the coffee maker.
- Check the gasket for wear and replace, if necessary.
- Make sure there is no coffee powder residues on the edge of the heater.

The coffee maker does not dispense coffee:
- Check proper tightening of the coffee maker.
- Check the coffee maker for leakage.

The coffee is cold/too hot.
- Check the proper level of water, which must be at the same level as the bottom edge of the valve.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
- It is recommended to clean the coffee maker on a regular basis.
- After each use, wash with warm water without detergents and/or abrasive materials (the product CANNOT be put in the dishwasher).
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:
  1. Fill the heater with water up to the level.
  2. Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
  3. Reassemble the product and, without adding any coffee powder, dispense once.
  4. Throw away the solution obtained.
  5. Wash the coffee maker with current water and make coffee.
- Regularly check that the holes of the filter plate (5) are not obstructed. In case of obstructions, open the holes using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket (4), if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY

The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet. In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase.

Warranty does not cover:
- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

FR

AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans ces instructions ì, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien du produit.

IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.

- Cette notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou l'explosion de la cafetière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Enlever les emballages de la cafetière ainsi que toutes les notices d'avertissement qui se trouvent à l'intérieur.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires. Garder hors de la portée des enfants.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue. Le produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne pas toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche (7) et le pommeau (8) pour manipuler la cafetière.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau dans la chaudière ;
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure : la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- Cette cafetière doit être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour cafetières Moka à usage domestique : ne jamais utiliser d'autres produits (ex. orge, cacao, extraits de café, thé, CAFÉ POUR FILTRES OU POUR MACHINES À CAFÉ EXPRESSO) ; vérifier que le jet de vapeur soit orienté loin de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Lorsqu'on utilise une source de chaleur au gaz, la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Avec les plaques électriques ou en vitro-céramique, choisir une intensité de chaleur moyenne.
- Ne pas utiliser la cafetière à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle (9) de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.
- Après l'utilisation, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après l'utilisation, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Utiliser toujours des pièces de rechange originales Bialetti conformes au modèle utilisé.

Conseils

- Lors de sa première utilisation, bien nettoyer la cafetière uniquement avec de l'eau et effectuer une première utilisation en n'utilisant que de l'eau, sans café.
- Faire au moins 3 cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous.
- Ne pas consommer les trois premières préparations de café, car elles sont nécessaires pour exalter au mieux l'arôme du café.
- S'assurer que la soupape de sécurité ne soit pas orientée vers l'utilisateur.
- Nettoyer uniquement à la main, sans utiliser de détergent ni d'éponge abrasive, pour conserver les qualités de la cafetière dans le temps.
- N'utiliser que du café moulu pour Moka, c'est-à-dire avec une moulure adaptée, et ne pas utiliser de café finement moulu.
- Ne jamais presser le café dans l'entonnoir (3).
- Mélanger le café à la fin de la préparation, avant de le verser dans les tasses.
- Essuyer et ranger toutes les parties de la cafetière sans la fermer.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé ; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.

PRÉPARATION DU CAFÉ

1. Remplir la chaudière (2) avec de l'eau froide (Fig.A) jusqu'au bord inférieur de la soupape de sécurité en respectant les quantités indiquées dans le tableau (*).
2. Insérer le filtre entonnoir (3) dans la chaudière (2), Fig. B.
3. Remplir le filtre entonnoir (3) avec du café moulu pour Moka, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière, Fig. C.
4. Visser le récipient (6) sur la chaudière (2) et fermer avec force mais sans exagérer, en évitant de pousser sur le manche (7), Fig. D.
5. Placer la cafetière sur l source de chaleur ; sur les cuisinières à gaz, maintenir à petit feu pour que la flamme ne dépasse pas le bord de la cafetière. Si on utilise une plaque à induction / électrique / en vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum (Fig. E).
6. Quand le récipient (6) est plein de café, retirer la cafetière de la source de chaleur.

SOUPAPE DE SÛRETÉ BIALETTI (1)

La soupape Bialetti a été brevetée et conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière.

L'utilisation des cafetières à eau potable peut comporter le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la soupape avec le risque d'obstruction. Pour éviter les obstructions dues au calcaire, il suffit d'actionner le long de son axe le petit piston qui sort de la valve durant le lavage normal de la cafetière, fig. F. Il est conseillé d'effectuer cette inspection périodiquement afin de s'assurer de son fonctionnement correct.

Questions fréquentes

La cafetière ne produit pas de café :
- Vérifier que tous les composants soient présents.

La soupape de sécurité fuit:
- Vérifier que vous ayez utilisé du café moulu pour Moka.
- Vérifier que vous n'ayez pas pressé le café dans l'entonnoir.
- Vérifier que vous n'ayez pas mis trop d'eau dans la chaudière.

Si le phénomène persiste, cela peut être le signe d'un mauvais fonctionnement. Ne pas utiliser le produit et s'adresser au vendeur.

La cafetière perd de l'eau :
- Contrôler que vous ayez fermé la cafetière avec force.
- Contrôler l'état du joint et éventuellement le remplacer.
- Vérifier de ne pas avoir laissé des résidus de poudre de café sur le bord de la chaudière.

La cafetière ne produit pas de café :
- Contrôler que vous ayez fermé la cafetière avec force.
- Vérifier qu'il n'y ait aucune perte d'eau.

Le café est froid/trop chaud:
- Contrôler le niveau de l'eau, qui doit affleurer au bord inférieur de la soupape.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de procéder aux opérations de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
- Il est conseillé d'effectuer un nettoyage périodique de la cafetière.
- Nettoyer après chaque utilisation avec de l'eau tiède, sans utiliser de détergent ni de matériaux abrasifs (le produit ne convient PAS au lavage en lave-vaisselle).
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :
  1. Remplir la chaudière avec de l'eau jusqu'au niveau.
  2. Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre.
  3. Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
  4. Jeter le liquide obtenu.
  5. Nettoyer la cafetière avec de l'eau et procéder à la préparation du café.
- Contrôler périodiquement que la plaquette du filtre (5) ne soit pas obstruée. En cas d'obstructions, libérer les trous à l'aide d'une petite brosse à poils souples ou à l'aide d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, les remplacer exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint (4) lorsqu'il est usé ; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour plus d'informations sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service locale d'élimination des déchets, ou au magasin où la cafetière a été achetée.

GARANTIE

Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions. En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.

La garantie ne couvre pas :
- Les composants remplaçables (filtre, entonnoir, joint et manche) sauf en cas de défaut de fabrication.
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non-conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

DE

HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.

WICHTIG: VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

- Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige Abfallentsorgungszentrum kontaktieren.
- Entfernen Sie die Verpackung der Espressokanne und alle Warnhinweise im Inneren vor dem Gebrauch.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt und muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Verwenden Sie die Espressokanne für den Zweck, für den sie bestimmt ist; das Produkt ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff (7) und Knauf (8) an.
- Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel.
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bzw. für Privatgebrauch bestimmt: verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Filterkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen, usw. Achten Sie darauf, dass der Dampfstrahl vom Benutzer weg gerichtet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde.
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken.
- Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel (9) der Espressokanne.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf.
- Verwenden Sie nur Original-Bialetti-Ersatzteile des Modells.

Tipps

- Wenn Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, spülen Sie sie gut und nur mit Wasser aus und verwenden Sie bei der ersten Verwendung nur Wasser, ohne Kaffeepulver hinein zu geben.
- Wiederholen Sie anschließend diesen Schritt mindestens 3-Mal mit Kaffeepulver (schütten Sie den ausgegebenen Espresso weg), indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen.
- Die ersten 3 ausgegebenen Espressos dürfen nicht getrunken werden, da sie notwendig sind, um das Aroma des Kaffees bestmöglich zu verstärken.
- Stellen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil nicht in Richtung Benutzer zeigt.
- Waschen Sie die Espressokanne nur von Hand, ohne Verwendung von Reinigungsmitteln und Scheuerschwämmen, um ihre Eigenschaften über lange Zeit zu erhalten.
- Verwenden Sie gemahlenen Kaffee für Moka, d.h. mit einem geeigneten Mahlgrad, und verwenden Sie keinen fein gemahlenen Kaffee.
- Drücken Sie niemals Kaffee in den Trichter (3).
- Rühren Sie den Kaffee nach dem Aufbrühen und vor dem Einschenken in die Tassen um.
- Lagern Sie jeden Teil der Espressokanne vollständig trocken, ohne sie zu schließen.
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist.

KAFFEEZUBEREITUNG

1. Füllen Sie den Kessel(2) mit kaltem Wasser (Abb. A) bis zur Unterkante des Sicherheitsventils nach den in der Tabelle (*) angegebenen Mengen.
2. Setzen Sie den Siebtrichter (3) in den Kessel (2) ein Abb. B.
3. Füllen Sie den Siebtrichter (3) mit gemahlenem Kaffee für Moka, und zwar ohne zu pressen; achten Sie dabei darauf, dass keine Rückstände von Kaffeepulver auf der Kante der Espressokanne zurückbleiben Abb. C.
4. Schrauben Sie das Oberteil (6) fest auf den Kessel (2) und schließen Sie ihn mit Kraft, aber ohne zu übertreiben. Vermeiden Sie es dabei, den Griff als Hebel (7) zu benutzen Abb. D.
5. Stellen Sie nun die Espressokanne auf die Hitzequelle: sofern es sich um Flamme handelt, achten Sie darauf, dass die Flamme nicht über den Rand der Espressokanne hinaus nach oben schlägt. Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen (Abb. E).
6. Wenn der Oberteil (6) voll Kaffee ist, kann die Kaffeemaschine vom Feuer genommen werden.

DAS BIALETTI-SICHERHEITSVENTIL(1)

Das Bialetti-Ventil wurde patentiert und so konzipiert, dass es die Verwendung der Espressokanne in völliger Sicherheit garantiert.

Bei der Verwendung von Espressokannen mit Trinkwasser besteht die Gefahr von Kalkablagerungen im Loch des Ventils mit der Gefahr, dass es verstopft. Zur Vermeidung von Kalkablagerungen reicht es aus, den aus dem Ventil austretenden Kolben während des normalen Waschvorgangs in seiner Achse zu bewegen Abb. F. Es ist ratsam, diese Prüfung in regelmäßigen Abständen zu wiederholen, um die korrekte Funktionsweise sicherzustellen.

FAQ

Die Espressokanne gibt keinen Kaffee aus:
- Prüfen Sie das Vorhandensein aller Komponenten.

Es entweicht Luft über das Sicherheitsventil:
- Überprüfen Sie, ob Sie gemahlenen Kaffee für Mokka verwendet haben.
- Überprüfen Sie, ob Sie diesen nicht in den Trichter gedrückt haben.
- Überprüfen Sie, dass Sie nicht zu viel Wasser in den Kessel gefüllt haben.

Bleibt das Phänomen bestehen, kann es ein Grund für eine fehlerhafte Bedienung sein. Verwenden Sie das Produkt nicht und kontaktieren Sie den Verkäufer.

Aus der Espressokanne läuft Wasser aus:
- Überprüfen Sie, ob Sie die Espressokanne fest verschlossen haben.
- Prüfen Sie den Verschleiß der Dichtung und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
- Überprüfen Sie, ob Sie keine Kaffeestaubreste am Rand des Kessels hinterlassen haben.

Die Espressokanne gibt keinen Kaffee aus:
- Überprüfen Sie, ob Sie die Espressokanne fest verschlossen haben.
- Prüfen Sie auf Wasserlecks.

Der Kaffee ist kalt/zu heiß:
- Überprüfen Sie den korrekten Wasserstand, der sich an der Unterkante des Ventils befinden muss.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
- Eine regelmäßige Reinigung der Espressokanne wird empfohlen.
- Waschen Sie die Espressokanne nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser ohne Verwendung von Reinigungs- und/oder Scheuermitteln (das Produkt ist NICHT für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet).
- Bewahren Sie die Espressokanne zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann.
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig:
  1. Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser.
  2. Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
  3. Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
  4. Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg.
  5. Waschen Sie die Espressokanne mit fließendem Wasser und fahren Sie mit der Zubereitung des Kaffees fort.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Filterplatte (5) verstopft ist. Bei Verstopfungen die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien.
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden.
- Wechseln Sie die Dichtung (4), wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

ENTSORGUNG

- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
- Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
- Nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme erhalten Sie beim örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder bei dem Geschäft, in dem sie das Gerät gekauft haben.

GARANTIE

Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung. Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.

Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:
- Ersetzbare Teile (Filter, Trichtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Fabrikationsfehler.
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

ES

ADVERTENCIAS DE USO

Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento del producto.

IMPORTANTE: LEA ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.

- Las presentes instrucciones deben considerarse como parte integrante del producto y deberán guardarse y estar disponibles durante toda la vida útil del producto. La documentación deberá entregarse a los sucesivos propietarios del producto.
- Atención: esta cafetera requiere una fuente de calor para funcionar y en su interior se genera presión. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar el estallido de la cafetera.
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el filtro cónico, la junta y la placa estén intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante.
- Retire los embalajes de la cafetera y las advertencia de su interior antes de utilizarla.
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación. Mantenga fuera del alcance de los niños.
- Utilice la cafetera para el fin para el cual ha sido diseñada; el producto debe ser utilizado solo para uso doméstico.
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango (7) y el pomo (8) para manipular la cafetera.
- No utilice el aparato sin agua en la caldera.
- No utilice otros líquidos en la caldera o en el recolector: la cafetera debe funcionar solo con agua.
- Esta cafetera está destinada a ser utilizada exclusivamente solo con agua y café molido para Moka de uso doméstico: no utilice otros productos (ej., cebada, cacao, extractos del café, té, CAFÉ PARA PERCOLADORES O PARA MÁQUINAS DE CAFÉ EXPRESO...).Cerciórese de que el chorro de vapor esté orientado lejos del usuario.
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla.
- Cuando se utiliza una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la caldera.
- En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima sino que deberá mantener una regulación media.
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas.
- No abra ni cierre la cafetera haciendo palanca con el mango.
- Al usarla, cierre la tapa (9) de la cafetera.
- En caso de funcionamiento anómalo, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado.
- Tras su uso, apoye la cafetera solo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se deterioren con el calor.
- Utilice solo piezas de recambio originales Bialetti del modelo.

Consejos

- La primera vez que use la cafetera, lávela bien, solo con agua, y efectúe un primer uso solo con agua, sin poner café.
- Prepare al menos 3 cafés que se desecharán (no los beba) siguiendo las instrucciones indicadas a continuación.
- No beba los primeros 3 cafés preparados ya que sirven para exaltar al máximo el aroma del café.
- Asegúrese de que la válvula de seguridad no esté orientada hacia el usuario.
- Lave la cafetera solo a mano, sin utilizar detergentes ni esponjas abrasivas, a fin de mantener intactas sus cualidades a lo largo del tiempo.
- Utilice café molido para Moka, o con un grado de molienda adecuado y no utilice café con molienda fina.
- No prense nunca el café en el filtro cónico (3).
- Mezcle el café recién salido y antes de verterlo en las tazas.
- Guarde las partes de la cafetera completamente secas pero sin cerrarla.
- Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año.
- No golpee el filtro cónico para sacar el café ya que podría dañarse u ovalizarse impidiendo una buena estanqueidad.

CÓMO PREPARAR EL CAFÉ

1. Llene la caldera (2) con agua fría Fig.A hasta el borde inferior de la válvula de seguridad con las cantidades indicadas en la tabla (*).
2. Introduzca el filtro cónico (3) en la caldera (2) Fig. B.
3. Llene el filtro cónico (3) con café molido para Moka sin prensarlo; preste atención para que no queden residuos de café en polvo en el borde de la cafetera Fig.C.
4. Enrosque el recolector (6) en la caldera (2) y cierre con fuerza pero sin exagerar, evitando hacer palanca con el mango (7) Fig.D.
5. Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de llama, no deberá sobresalir por el borde de la cafetera. En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima Fig.E.
6. Cuando el recolector (6) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor.

LA VÁLVULA DE SEGURIDAD BIALETTI(1)

La válvula Bialetti es una válvula patentada y concebida para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad.

La utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos de cal en el agujero de la válvula con el consiguiente riesgo de obturación de la misma. Para evitar las obstrucciones de cal basta con mover el pistón que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las habituales operaciones de lavado Fig.F. Se aconseja repetir esta inspección periódicamente con el fin de garantizar su correcto funcionamiento.

FAQ

La cafetera no suministra café:
- Verifique la presencia de todos los componentes.

La válvula de seguridad emite vapor:
- Controle que se haya usado café molido para moka.
- Controle que el café no esté demasiado prensado en el filtro cónico.
- Controle que no haya demasiada agua en la caldera.

Si el fenómeno persiste, puede ser síntoma de un funcionamiento anómalo. No utilice el producto y acuda al vendedor.

La cafetera pierde agua:
- Controle si ha cerrado con fuerza la cafetera.
- Controle el desgaste de la junta y, si fuese necesario, sustitúyala
- Verifique que no haya residuos de café en polvo en el borde de la caldera.

La cafetera no suministra café:
- Controle si ha cerrado con fuerza la cafetera.
- Verifique que no haya pérdidas de agua.

El café está frío/demasiado caliente:
- Controle el correcto nivel de agua que debe estar a nivel del borde inferior de la válvula.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, espere a que el aparato se haya enfriado.
- Se recomienda una limpieza periódica de la cafetera.
- Lave después de cada uso con agua tibia sin utilizar detergentes y/o materiales abrasivos (el producto no se puede lavar en lavavajillas).
- Al guardar el producto, controle que todas sus partes estén perfectamente secas y no lo cierre.
- Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:
  1. Llene la caldera con agua hasta el nivel.
  2. Añada dos cucharaditas de ácido cítrico o de vinagre.
  3. Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, efectúe un suministro.
  4. Tire la solución obtenida.
  5. Lave la cafetera con agua corriente y proceda con la preparación del café.
- Controle periódicamente que la placa filtro (5) tenga los orificios libres. En caso de obstrucciones, libere los orificios utilizando un cepillo con cerdas suaves o la punta de una aguja.
- Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustitúyalos solo con piezas de recambio originales Bialetti conformes con el modelo usado.
- Sustituya la junta (4) si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año.

ELIMINACIÓN

- El producto, al fin de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida selectiva.
- La recogida selectiva y la correcta eliminación contribuyen a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el producto.
- Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, acuda al servicio local de eliminación de desechos o a la tienda en la cual ha comprado el producto.

GARANTÍA

El producto está garantizado 24 meses desde la fecha de compra en las condiciones de funcionamiento del presente folleto de instrucciones. En caso de solicitud de asistencia, y para que la garantía sea válida, es necesario ponerse en contacto con el vendedor o con Bialetti Industrie Spa y mostrar el resguardo de compra, o un documento equivalente, que incluya los datos de identificación del vendedor y la fecha de compra.

La garantía no cubre:
- Los componentes sustituibles (placa del filtro, filtro cónico, junta y mango) excepto que por defectos de fábrica.
- Averías y/o defectos causados por un uso inapropiado o no conforme con las instrucciones.
- Averías y/o defectos causados por el uso de piezas de recambio no COMPATIBLES.
- Daños debidos a golpes, caídas y depósitos de cal.

PT

ADVERTÊNCIAS DE UTILIZAÇÃO

Leia atentamente as advertências contidas no presente folheto porque fornecem importantes instruções para a segurança, a utilização e a manutenção do produto.

IMPORTANTE: LEIA ATENTAMENTE ESTE FOLHETO ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E GUARDE-O EM LUGAR SEGURO PARA PODER CONSULTÁ-LO SEMPRE QUE PRECISAR.

- As presentes instruções devem ser consideradas parte integrante do produto e devem, pelo período de duração do mesmo, ser conservadas e tornadas disponíveis. A documentação deve ser entregue a todos os futuros proprietários do produto.
- Atenção: esta cafeteira necessita de uma fonte de calor para poder funcionar e produz pressão no seu interior. A inobservância das instruções de utilização pode causar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira.
- Verifique, antes de cada utilização, se a cafeteira está íntegra e completa de todos os seus componentes e se a válvula, o filtro de funil, o anel de borracha de vedação e a placa do filtro estão íntegros e corretamente posicionados, como mostra a figura. No caso de dúvidas, dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante.
- Remova as embalagens da cafeteira e as instruções presentes no seu interior antes de utilizá-la.
- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais ou sem experiência e instrução; mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Utilize a cafeteira de acordo com a finalidade para a qual foi concebida; o produto deve ser utilizado somente para uso doméstico.
- Não deixe o aparelho funcionar sozinho.
- Não toque nas superfícies quentes da cafeteira: as superfícies podem aquecer, segure no cabo (7) e no punho (8) para manusear a cafeteira.
- Não utilize a cafeteira sem água na caldeira.
- Não utilize outros líquidos na caldeira ou no coletor: a cafeteira deve funcionar somente com água.
- A presente cafeteira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com água e pó de café para cafeteira Moka de uso doméstico: não use outros produtos (ex. cevada, cacau, extratos de café, chá, PÓ DE CAFÉ PARA CAFETEIRA DE FILTRO OU PARA MÁQUINAS DE CAFÉ EXPRESSO..). Cuide para que a saída do vapor não atinja o utilizador.
- Verifique se a cafeteira está fechada corretamente antes da sua utilização.
- No caso de usar fogão a gás, a chama não deve passar das bordas da base da caldeira.
- No caso de placa por indução elétrica/vitrocerâmica, não utilize a intensidade máxima, mas mantenha uma regulação média.
- Não utilize a cafeteira no forno ou no micro-ondas.
- Não abra ou feche a cafeteira forçando o cabo.
- Durante a utilização, feche a tampa (9) da cafeteira.
- No caso de mau funcionamento, não utilize a cafeteira e dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante.
- Após a utilização, não abra a cafeteira enquanto não estiver completamente fria.
- Após a utilização, apoie a cafeteira numa superfície adequada: a base da cafeteira atinge temperaturas elevadas; não coloque a cafeteira em contacto com superfícies inflamáveis e/ou que se poderiam deteriorar com o calor.
- Use somente peças de reposição originais Bialetti segundo o modelo.

Conselhos

- Na primeira utilização, lave bem a cafeteira apenas com água e faça um "café" somente com água, sem colocar pó de café.
- Faça pelo menos 3 cafés a perder (sem beber) seguindo as instruções abaixo descritas.
- Não beba os 3 primeiros cafés porque estes servem para melhor realçar o aroma do café.
- Verifique se a válvula de segurança não está apontada para o utilizador.
- Lave a cafeteira à mão, sem usar detergentes e esponjas abrasivas, para manter as suas qualidades inalteradas ao longo do tempo.
- Use pó de café indicado para cafeteiras Moka, ou seja, com moagem adequada; não use moagem fina.
- Não calque o pó de café no filtro (3).
- Misture o café no coletor antes de servir.
- Monte a cafeteira com todas as partes completamente secas, mas sem fechá-la.
- Substitua o anel de borracha de vedação quando deteriorado; convém, todavia, substituí-lo uma vez por ano.
- Não bata o funil para fazer sair o café; isso poderia danificá-lo ou deformá-lo impedindo uma boa estanquidade.

COMO PREPARAR O CAFÉ

1. Encha a caldeira (2) com água fria Fig.A, até à borda inferior da válvula de segurança, seguindo as quantidades indicadas na tabela (*).
2. Insira o filtro de funil (3) na caldeira (2), Fig.B.
3. Encha o filtro de funil (3) com pó de café para Moka sem calcar e sem derramar pó de café nas bordas da cafeteira Fig.C.
4. Rosqueie o coletor (6) na caldeira (2) e feche com força, mas sem exagerar de modo a não forçar o cabo (7) Fig.D.
5. Coloque a cafeteira sobre a fonte de calor; se for ao lume, mantenha a chama baixa de modo que não saia da borda da base da cafeteira. No caso de placa elétrica/vitrocerâmica, não utilize a intensidade máxima Fig.E.
6. Quando o coletor (6) estiver cheio de café, retire a cafeteira da fonte de calor.

VÁLVULA DE SEGURANÇA BIALETTI(1)

A válvula Bialetti foi patenteada e estudada para garantir a utilização da cafeteira em total segurança.

A utilização da cafeteira com água potável pode causar depósitos de calcário no orifício da válvula com o perigo de obturação da mesma. Para evitar obstruções de calcário, basta pressionar e soltar o pistão presente na válvula durante as normais operações de lavagem Fig.F. É aconselhável repetir esta inspeção periodicamente de modo a verificar o seu correto funcionamento.

FAQ

Não sobe café no coletor:
- Verifique se todos os componentes estão montados.

A válvula de segurança disparou:
- Verifique se usou pó de café para moka.
- Verifique se não calcou o pó no funil.
- Verifique se não colocou muita água na caldeira.

Se o problema continuar, pode ser sintoma de um mau funcionamento. Não utilize a cafeteira e dirija-se ao revendedor.

A cafeteira perde água:
- Verifique se fechou com força a cafeteira.
- Verifique o estado do anel de borracha de vedação e, no caso, substitua-o.
- Verifique se não deixou resíduos de pó de café na borda da cafeteira.

Não sobe café no coletor:
- Verifique se fechou com força a cafeteira.
- Verifique se não há vazamentos de água.

O café sai frio/muito quente:
- Verifique o correto nível da água, que deve estar no nível da borda inferior da válvula.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de efetuar as operações de limpeza e manutenção, espere que a cafeteira esteja completamente fria.
- Aconselha-se uma periódica limpeza da cafeteira.
- Lave a cafeteira após cada utilização com água morna sem usar detergente e/ou materiais abrasivos (a cafeteira NÃO pode ser lavada na máquina).
- Guarde a cafeteira com as partes perfeitamente secas e sem fechá-la.
- Efetue periodicamente esta operação de descalcificação:
  1. Encha a caldeira com água até ao nível.
  2. Adicione duas colherzinhas de ácido cítrico ou de vinagre.
  3. Remonte a cafeteira e, sem colocar pó de café, faça um "café".
  4. Elimine a solução obtida.
  5. Lave a cafeteira sob a água da torneira e continue com a preparação do café.
- Verifique periodicamente se os furinhos da placa do filtro (5) não estão obstruídos. No caso, esfregue-os com uma escovinha de cerdas macias ou utilize a ponta de uma agulha.
- Verifique periodicamente os componentes internos e, no caso de desgaste ou danos, substitua-os com peças originais Bialetti e conformes ao modelo da sua cafeteira.
- Substitua o anel de borracha de vedação (4) se gasto ou deteriorado; todavia convém substituí-lo uma vez por ano.

ELIMINAÇÃO

- Este produto, no seu fim de vida, deve ser entregue a um centro de recolha seletiva.
- A adequada recolha seletiva e a correta eliminação contribuem para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que o produto é composto.
- Para mais informações sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de tratamento de resíduos ou à loja onde fez a compra.

GARANTIA

O prazo de garantia do produto é de 24 meses contados a partir da data de compra, nas condições de funcionamento e utilização descritas neste folheto de instruções. Para pedidos de assistência, com direito à garantia, é necessário contactar o seu revendedor ou a Bialetti Industrie Spa e mostrar o talão de compra, ou um documento equivalente, que reporte os dados de identificação do revendedor e a data de compra.

A garantia não cobre:
- As peças de reposição (placa do filtro, filtro de funil, anel de borracha de vedação e cabo) salvo no caso de defeitos de fabrico;
- Avarias e/ou defeitos causados por uma utilização imprópria ou não de acordo com as instruções;
- Avarias e/ou defeitos causados pelo uso de peças NÃO COMPATÍVEIS;
- Danos causados por impactos, quedas e depósitos de calcário.

DA

FORHOLDSREGLER VED BRUG

Læs grundigt forholdsreglerne der findes i vejledningerne, eftersom at de indeholder vigtige oplysninger om produktets sikkerhed, brug og vedligeholdelse.

VIGTIGT: LÆS GRUNDIGT INDEN HVERT BRUG, OPBEVAR VEJLEDNINGERNE OMHYGGELIGT TIL HVERT SENERE BRUG.

- Vejledningerne skal anses som værende en integrerende del af produktet og de skal derfor opbevares og være tilgængelige under hele produktets levetid. Dokumentationen skal leveres til samtlige af produktets efterfølgende ejere.
- Bemærk: Kaffemaskinen har brug for en varmekilde til sin funktion og der dannes et indre tryk. Manglende overholdelse af brugervejledningerne kunne forårsage forbrændinger eller medføre at kaffemaskinens sprænges.
- Kontrollér, inden hvert brug, at kaffemaskinen er intakt og komplet i sine komponenter og at ventilen, tragten, pakningen og filterplade er intakte og befinder sig i deres korrekte position som i figuren. I tilfælde af tvivl, kan man henvende sig til forhandleren eller producenten.
- Fjern emballagen fra kaffemaskinen og alle advarsler indeni denne, inden den tages i brug.
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller med manglende erfaring eller indlæring. Produktet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde.
- Brug kaffemaskinen til det formål den er designet til. Produktet må kun anvendes til hjemligt brug.
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn under dets funktion.
- Rør ikke kaffemaskinens varme overflader: De bliver varme, brug i stedet for håndtaget (7) og knoppen (8) når du håndterer kaffemaskinen.
- Brug ikke kaffemaskinen uden vand i kedlen.
- Brug ikke andre væsker i kedlen eller i beholderen: Kaffemaskinen må kun fungere med vand.
- Denne kaffemaskine er udelukkende beregnet til at blive brugt med vand og malet kaffe til Moka til hjemligt brug: brug ikke andre produkter (f.eks. byg, kakao, kaffe-ekstrakter, te, KAFFE TIL FILTRERINGSAPPARATER ELLER TIL ESPRESSO-MASKINER,…). Vær sikker på at dampstrålen er rettet væk fra brugeren.
- Vær sikker på at kaffemaskinen er fuldstændigt lukket inden brug;
- Når man anvender et gaskomfur, må flammen ikke komme ud over kedlen.
- I tilfælde af el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke bruge den maksimale styrke, men holde en mellemindstilling.
- Brug ikke kaffemaskinen i ovnen eller mikroovnen.
- Åbn ikke og luk ikke kaffemaskinen ved at forcere håndtaget.
- Man skal lukke kaffemaskinens låg (9) under brug.
- I tilfælde af fejlfunktion må man ikke bruge produktet, men man skal kontakte forhandleren eller producenten.
- Man må ikke åbne kaffemaskinen efter brug, inden at denne er helt afkølet.
- Man må kun stille kaffemaskinen på egnede overflader efter brug: Kaffemaskinens base når op på høje temperaturer, stil ikke kaffemaskinen i berøring med antændelige overflader og/eller som kunne ødelægges pga. varmen.
- Vælg udelukkende originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges.

GODE RÅD

- Første gang man bruger kaffemaskinen, skal den kun skylles grundigt med vand, og derefter bruges med vand, uden at komme kaffe i.
- Bryg mindst 3 kopper kaffe (der ikke skal drikkes) ved at følge de nedenunder viste vejledninger.
- Drik ikke de 3 første kopper kaffe, eftersom at de er lavet for at forbedre kaffens aroma på bedst vis.
- Vær sikker på at sikkerhedsventilen ikke er rettet mod brugeren;
- Den må kun vaskes op i hånden, uden brug af opvaskemidler og ridsende svampe, for at bibeholde dens kvalitet gennem tiden.
- Brug malet kaffe til Moka, eller rettere med en passende malingsgrad og brug ikke kaffe med en fin malingsgrad.
- Pres aldrig kaffen i tragten (3).
- Bland kaffen når brygningen er slut og inden den hældes i kopperne.
- Stil samtlige af kaffemaskinens helt tørre bestanddele væk, uden at lukke den.
- Skift pakningen ud hvis den er slidt, vi anbefaler dog under alle omstændigheder at udskifte den mindst en gang om året.
- Slå ikke tragten for at få kaffen ud, den kunne gå i stykker eller blive oval og derved forhindre en god tætning.

SÅDAN LAVER MAN KAFFE

1. Fyld kedlen (2) op med koldt vand (Fig. A) til sikkerhedsventilens nedre kant, og følge de mængder der vises i tabellen (*).
2. Sæt filtertragten (3) i kedlen (2), Fig. B.
3. Fyld filtertragten (3) med kaffe der er malet til Moka uden at den presses, men samtidigt sørge for at der ikke efterlades kaffe på kaffemaskinens kanter fig.(C).
4. Skru den nedre beholder (6) på kedlen (2) og luk stramt, uden at overdrive, og uden at forcere håndtaget (7) fig. D.
5. Stil kaffemaskinen på varmekilden; hvis det drejer sig om et blus, skal man sørge for at dets flammer ikke går ud over kaffemaskinens kant. I tilfælde af el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke bruge den maksimale styrke (Fig. E).
6. Når den nedre beholder (6) er fyldt med kaffe, skal man fjerne kaffemaskinen fra varmekilden.

BIALETTI SIKKERHEDSVENTIL (1)

Der er patent på Bialetti ventilen og den er udarbejdet til at garantere kaffemaskinens brug under fuldstændigt sikre forhold.

Når man bruger kaffemaskinen med drikkevand, kunne der evt. dannes kalkaflejringer i ventilens hul, med farer for at dette tilstoppes. For at undgå kalkaflejringer, er det nok blot at fjerne det lille stempel der stikker ud af ventilen langs dens akse, under de normale skyllehandlinger fig. F. Det anbefales at gentage denne handling, således at dens korrekte funktion sikres.

FAQ

Kaffemaskinen brygger ikke nogen kaffe:
- Tjek om alle bestanddele er til stede.

Der siver luft ud af sikkerhedsventilen:
- Tjek om der bruges kaffe der er malet til moka.
- Tjek at kaffen ikke er blevet presset på i tragten.
- Tjek at der ikke er kommet for meget vand i kedlen.

Hvis fænomenet forbliver, kan det være et tegn på en ikke korrekt funktion. Må man ikke bruge produktet og kan man henvende sig til forhandleren.

Der kommer vand ud af kaffemaskinen:
- Tjek om kaffemaskinen er lukket stramt nok.
- Tjek om pakningen er slidt, og skift den ud hvis dette er tilfældet.
- Tjek at der ikke findes kaffepulverrester på kedlens kant.

Kaffemaskinen brygger ikke nogen kaffe:
- Tjek om kaffemaskinen er lukket stramt nok.
- Tjek at der ikke findes vandudslip.

Kaffen er kold/for varm:
- Tjek om vandniveauet er korrekt; det skal befinde sig ved sikkerhedsventilens nedre kant.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Inden man starter på rengøring og vedligeholdelse, skal man vente til at produktet er afkølet.
- Det anbefales periodisk at rengøre kaffemaskinen.
- Skyl den med lunkent vand uden at bruge opvaskemidler og/eller ridsende materialer efter hvert brug (produktet er IKKE egnet til at blive opvasket i opvaskemaskinen).
- Opbevar produktet perfekt tørt i alle dets dele og ikke lukket.
- Sørg for regelmæssigt at afkalke:
  1. Fyld kedlen med vand op til niveauet.
  2. Tilsæt to teskeer citronsyre eller eddike.
  3. Saml produktet igen og foretag en tilberedning, dog uden kaffepulver i.
  4. Smid opløsningen væk som man har fået.
  5. Skyl kaffemaskinen med rindende vand og fortsæt med kaffebrygningen.
- Kontrollér regelmæssigt at filterpladens (5) huller er frie. Hvis det ikke er tilfældet skal man frigøre hullerne ved hjælp af en lille børste med sarte hår eller ved hjælp af en nålespids.
- Kontrollér regelmæssigt de interne komponenter og i tilfælde af slid eller beskadigelse, skal man sørge for udskiftning af disse, dog udelukkende med originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges.
- Skift pakningen (4) ud hvis den er slidt, vi anbefaler dog under alle omstændigheder at udskifte den mindst en gang om året.

BORTSKAFFELSE

- Produktet skal ved dets levetids slut, bortskaffes hos et center til særskilt indsamling.
- Den passende særskilte indsamling og den korrekte bortskaffelse medvirker til forebyggelse af mulige negative virkninger på miljøet og sundheden, og fremmer ligeledes genbrug af materialerne som udgør produktet.
- For mere detaljerede oplysninger vedrørende mulige indsamlingssystemer, skal man henvende sig til den lokale service til affaldsbortskaffelse, eller til forhandleren hvor produktet er købt.

GARANTI

Produktet har en garanti der dækker en periode på 24 måneder fra købsdatoen, under de funktionsforhold der er beskrevet i denne brugervejledning. I tilfælde hvor der efterspørges om assistance, skal man for at gøre garantien gældende, kontakte forhandleren eller Bialetti Industrie Spa og vise købebevis, eller et lignende dokument, der viser forhandlerens identifikationsdata og købsdatoen.

Garantien dækker ikke:
- Komponenter der kan udskiftes (plade, tragt, pakning og håndtag) medmindre de har fabrikationsfejl.
- Fejl og/eller defekter der skyldes et forkert brug eller som ikke er i overensstemmelse med vejledningerne.
- Fejl og/eller defekter der skyldes brug af IKKE KOMPATIBLE reservedele.
- Skader der begrundes slag, fald og kalkaflejringer.

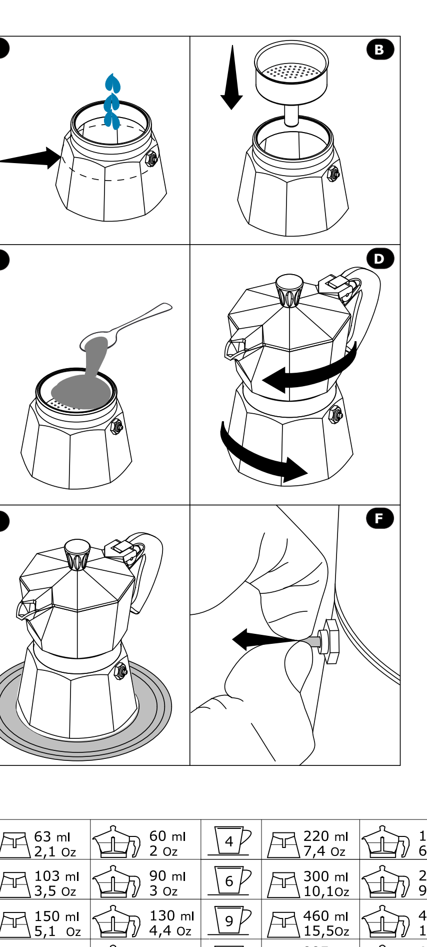
BIALETTI INDUSTRIE

Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www bialetti com

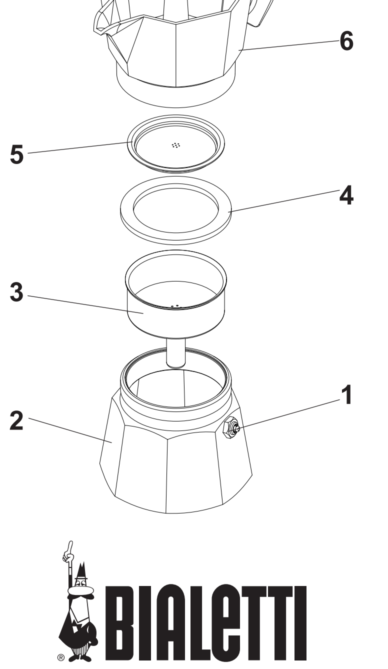
SERVIZIO CONSUMATORI BIALETTI GROUP
030-7720104
www.bialettigroup.it/contatti
(Italy only)

www bialetti com

Ed.07/2020



(*) MOKA EXPRESS					
1	63 ml 2,1 Oz	60 ml 2 Oz	4	220 ml 7,4 Oz	190 ml 6,4 Oz
2	103 ml 3,5 Oz	90 ml 3 Oz	6	300 ml 10,1Oz	270 ml 9,1 Oz
3	150 ml 5,1 Oz	130 ml 4,4 Oz	9	460 ml 15,5Oz	420 ml 14,2Oz
12	670 ml 22,6Oz	600 ml 20,3Oz	18	885 ml 30 Oz	800 ml 27 Oz



BIALETTI

PATENTED

1919

MOKA EXPRESS

Istruzioni d'uso - Instructions for use - Mode d'emploi - Gebrauchsanweisung - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Brugervejledninger - Инструкция по применению - Gebruiksaanwijzingen - Használati útmutató - Instrukcja obsługi - ご使用方法 - 사용 지침 - 使用說明 - 使用说明

RU

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Внимательно прочтите меры предосторожности, содержащиеся в данной инструкции, поскольку они содержат важную информацию о безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию изделия.

ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.

- Инструкцию следует рассматривать как составную часть изделия; сохранять инструкции в течение всего срока использования изделия. Документация подлежит обязательной передаче всем последующим владельцам прибора.
- Внимание: для нормального функционирования кофеварки требуется источник тепла; во время работы внутри прибора генерируется давление. Несоблюдение инструкций может привести к ожогам или взрыву кофеварки.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность кофеварки и наличие всех её компонентов, а также целостность клапана, воронки, пластины фильтра и уплотнений и правильность их сборки согласно рисунку. Если у вас возникли сомнения, свяжитесь с вашим дилером или производителем.
- Удалите упаковку кофеварки и все предупреждения внутри нее перед использованием.
- Этот продукт не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и знаний и в недоступном для детей месте.
- Используйте кофеварку по назначению; продукт предназначен только для домашнего использования.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям кофеварки: поверхности прибора сильно нагреваются, используйте рукоятку (7) и ручку (8) кофеварки.
- Не используйте кофеварку без воды в резервуаре.
- Не наливайте в резервуар или коллектор другие жидкости: кофеварка должна работать только с водой.
- Кофеварка применяется только с водой и молотым кофе для Моки для домашнего использования: не используйте другие продукты (например, ячмень, какао, кофейные экстракты, чай, КОФЕ ДЛЯ ПЕРКОЛАТОРОВ ИЛИ ДЛЯ МАШИН "ЭСПРЕССО"...). Убедитесь, что струя пара направлена в противоположную от пользователя сторону.
- Перед использованием кофеварки убедитесь, что она хорошо закрыта.
- При использовании газа в качестве источника тепла пламя не должно выходить за пределы резервуара.
- В случае индукционной/электрической/керамической плиты включайте плиту не на полную мощность, а только на среднюю.
- Не используйте кофеварку в духовке или микроволновой печи;
- Не открывайте и не закрывайте кофеварку, опираясь на ручку;
- При использовании закройте крышку (9) кофеварки.
- В случае неисправности не используйте прибор и обратитесь к дилеру или производителю.
- После использования не открывайте кофеварку, пока она не охладилась.
- После использования храните кофеварку только на подходящих поверхностях: основание кофеварки сильно нагревается, не ставьте кофеварку на горючие и/или плавящиеся поверхности.
- Всегда используйте запасные части Bialetti.

Рекомендации

- Перед первым применением тщательно промойте кофеварку чистой водой и сварите первую порцию только с водой без добавления кофе.
- Сделайте как минимум 3 заправки кофе (не употреблять), следуя приведенным ниже инструкциям.
- Не употребляйте первые 3 заправки кофе, так как они необходимы для усиления аромата кофе.
- Убедитесь, что предохранительный клапан не направлен на пользователя.
- Мойте только вручную, без использования моющих средств и абразивных губок, чтобы сохранить характеристики кофеварки с течением времени.
- Используйте молотый кофе для кофеварки типа Мока, то есть, соответствующего помола и не используйте кофе мелкого помола.
- Никогда не утрамбовывайте кофе в воронке (3).
- Помешайте кофе после приготовления и перед тем, как разлить его в чашки.
- Храните кофеварку в сухом разобранном виде, не закрывая.
- Замените прокладку, если она изношена, однако мы рекомендуем заменять ее не реже одного раза в год.
- Не ударяйте воронку о какую-либо поверхность, чтобы освободить ее от кофе, можно повредить или помять ее, препятствуя хорошему уплотнению.

КАК ГОТОВИТЬ КОФЕ

1. Заполните котел (2) холодной водой, рис. A, до нижнего края предохранительного клапана, следуя количествам, указанным в таблице (*).
2. Поместите фильтр-воронку (3) на резервуар (2) рис. B.
3. Наполните воронкообразный фильтр (3) , стараясь не оставлять кофе на кромке кофеварки, рис. C.
4. Привинтите коллектор (6) к бойлеру (2), хорошо завинтить, не нажимая на ручку (7), рис.D.
5. Поставьте кофеварку на плиту; если это живой огонь, то пламя не должно выступать за пределы кофеварки. В случае электрической/керамической плиты не используйте полную мощность (рис.E)
6. Когда коллектор (6) наполнится кофе, снимите кофеварку с источника тепла;

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН BIALETTI(1)

Запатентованный клапан Bialetti предназначен для использования кофеварки в полной безопасности.

Использование водопроводной воды в кофеварке может повлечь за собой образование накипи в отверстии клапана и риск его засорения. Во избежание образования накипи достаточно покрутить поршень, выходящий из клапана, вдоль его оси во время обычных операций мойки, рис. F. Рекомендуется периодически повторять эту операцию для обеспечения правильного функционирования.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Кофеварка не подает кофе:
- Проверьте наличие всех компонентов.

Утечка в предохранительном клапане:
- Убедитесь, что вы использовали молотый кофе для мокко.
- Убедитесь, что вы не утрамбовали кофе в воронке.
- Убедитесь, что воды в бойлере не слишком много.

Если явление сохраняется, это может быть признаком неправильной работы. Не используйте изделие и свяжитесь с продавцом.

Кофеварка протекает:
- Убедитесь, что вы плотно закрыли кофеварку.
- Проверьте износ прокладки и при необходимости замените ее
- Убедитесь, что на бортике бойлера нет остатков кофейного порошка.

Кофеварка не подает кофе:
- Убедитесь, что вы плотно закрыли кофеварку.
- Проверьте отсутствие утечек воды.

Кофе холодный / слишком горячий:
- Проверьте правильный уровень воды (до нижнего края клапана).

ЧИСТКА И УХОД

- Прежде чем приступить к очистке или уходу, подождите, пока кофеварка полностью остынет.
- Рекомендуем периодически чистить кофеварку.
- Мойте кофеварку после каждого использования теплой водой без моющих средств и/или абразивных материалов (продукт НЕ подходит для мытья в посудомоечной машине).
- Хранить прибор в полностью сухом виде и не закрытым.
- Периодически очищайте кофеварку от накипи:
  1. Налейте в резервуар воды до отметки.
  2. Добавьте две чайные ложки лимонной кислоты или уксуса.
  3. Привинтите коллектор, не насыпая в фильтр кофе, и дождитесь полного выхода воды.
  4. Вылейте воду в раковину.
  5. Вымойте кофеварку проточной водой и приступайте к приготовлению кофе.
- Периодически проверяйте проходимость отверстий на фильтрующей пластине (5). В случае закупорки прочистите отверстия щеткой с тонкой щетиной или кончиком иглы.
- Периодически проверяйте внутренние компоненты и в случае их износа или повреждения замените их только на запасные части Bialetti и в соответствии с используемой моделью.
- В случае износа замените прокладку (4); но в любом случае, рекомендуется заменять ее не реже одного раза в год.

УТИЛИЗАЦИЯ

- По окончании жизненного срока кофеварка подлежит сдаче в центр утилизации.
- Раздельный сбор и правильная утилизация предотвращают вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека и способствуют рециркуляции материалов, входящих в состав изделия.
- Для получения более подробной информации о существующих системах сбора обратитесь в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен продукт.

ГАРАНТИЯ

Изделие гарантируется в течение 24 месяцев с момента покупки, в соответствии с условиями эксплуатации данной инструкции. В случае необходимости техпомощи для обеспечения соблюдения гарантии вы должны связаться с продавцом или Bialetti Industrie Spa и показать документ, подтверждающий покупку, либо документ, в котором указываются идентификационные данные ритейлера и дата покупки.

Гарантия не распространяется на:
- Сменные компоненты (пластина, воронка, уплотнение и ручка), за исключением производственных дефектов.
- Неисправности и/или дефекты, вызванные неправильным использованием изделия или несоблюдение инструкций.
- Неисправности и/или дефекты, вызванные использованием не СОВМЕСТИМЫХ запасных частей.
- Ущерб от ударов, падения и наслоения накипи.

NL

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding omdat ze belangrijke aanwijzingen bevatten over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het product.

BELANGRIJK: LEES VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT ALTIJD AANDACHTIG DEZE AANWIJZINGEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR LATERE RAADPLEGING

- Deze aanwijzingen maken deel uit van het product en moeten bewaard worden en beschikbaar blijven gedurende de levensduur van het product. De documentatie moet geleverd worden aan de volgende beheerders van het product.
- Opgelet: deze moka moet op een warmtebron werken en komt onder druk te staan. Veronachtzaming van deze instructies kan brandwonden en ontploffing van de moka veroorzaken.
- Controleer voordat u de moka gebruikt of hij volledig is, of alle componenten aanwezig zijn en of het ventiel, de trechter, de pakking en de filterplaatjes in goede staat zijn en gemonteerd zijn zoals op de afbeelding. Bij twijfelgevallen neem contact op met de verkoper of de producent.
- Verwijder de verpakking van de moka en elke waarschuwing die erin zit, voordat u de moka gebruikt.
- Dit product is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of zonder ervaring of opleiding; uit de buurt van kinderen houden.
- Gebruik de moka waarvoor hij is ontworpen; het product is alleen voor huishoudelijk gebruik bedoeld.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- De warme oppervlaktes van de koffiemachine niet aanraken: de oppervlaktes worden warm, gebruik het handvat (7) en de knop (8) om het koffiezetapparaat te gebruiken.
- Gebruik de moka niet zonder water in het waterreservoir.
- Giet geen andere vloeistoffen in het waterreservoir: de moka mag alleen met water werken.
- Deze moka is alleen bestemd om te worden gebruikt met water en gemalen koffie voor moka-apparaten voor huishoudelijk: gebruik geen andere producten (bijv. gerst, cacao, koffie-extract, thee, KOFFIE VOOR PERCOLATORS OF ESPRESSO-MACHINES,...). Let op dat de stoomstraal niet gericht is op de gebruiker.
- Let op dat het koffiezetapparaat goed is gesloten voordat ze wordt gebruikt.
- Als u gas gebruikt als warmtebron mag de vlam niet onder het waterreservoir uit komen.
- Als u een elektrische/keramiekglazen plaat gebruikt, mag u die niet op de hoogste stand zetten. Schakel de middelwarme stand in.
- Gebruik de moka niet in de oven of in de magnetron.
- Open of sluit de moka niet met het handvat.
- Tijdens het gebruik, sluit de deksel (9) van het koffiezetapparaat.
- Bij storingen gebruikt u het product niet en neemt u contact op met de verkoper of de fabrikant.
- Open na het gebruik de moka niet voordat die is afgekoeld.
- Zet de moka na gebruik alleen op een daarvoor geschikt oppervlak: de onderkant van de moka wordt heel heet; zet de moka niet op ontvlambare of oppervlakken die kunnen smelten door hitte.
- Gebruik alleen de originele modelonderdelen van Bialetti.

Tips

- Als u de moka voor het eerst gebruikt, wast u hem goed alleen met water en laat u hem één keer alleen met water (zonder koffie) werken.
- Zet minstens 3 keer koffie die u niet opdrinkt volgens de instructies hieronder.
- Drink de eerste 3 koffies niet omdat het aroma van de koffie nog niet perfect is.
- Zorg ervoor dat het veiligheidsventiel niet in de richting van de gebruiker zit.
- Was de moka alleen met de hand, zonder was- of schuurmiddelen, om de kwaliteit van de moka voor een lange tijd te waarborgen.
- Gebruik koffie voor moka, d.w.z. koffie die speciaal voor moka gemalen is en gebruik geen fijn gemalen koffie.
- Druk de koffie in de trechter (3) nooit aan.
- Roer ik de koffie als die klaar is en voordat u hem uitschenkt.
- Zet elk deel van de moka volledig gedroogd weg, zonder de moka te sluiten.
- Vervang het leertje als het is versleten, het wordt aangeraden om het tenminste één keer per jaar te vervangen.
- Klop de koffie niet uit de trechter omdat u de trechter op deze manier kunt beschadigen of vervormen zodat hij niet meer goed past in de trechteropening.

KOFFIE ZETTEN

1. Vul het waterreservoir (2) met koud water, Afb. A, tot aan de onderste rand van het veiligheidsventiel met de hoeveelheden in de tabel (*).
2. Plaats het trechterfilter (3) in het waterreservoir (2), Afb. B.
3. Vul het trechterfilter (3) met gemalen koffie voor moka zonder die aan te drukken en laat geen resten koffie op de rand van het waterreservoir zitten Afb. C.
4. Schroef de schenkkan (6) op het waterreservoir (2) en sluit stevig maar zonder overdrijven en zonder druk uit te oefenen op het handvat (7) afb. D.
5. Zet de moka op de warmtebron; als de moka op vlammen staat, zorgt u ervoor dat die niet onder de rand van de moka uit komen. Zet een elektrische/keramiekglazen plaat niet op de hoogste stand, Afb. E.
6. Als de schenkkan (6) met koffie gevuld is, haalt u de moka van de warmtebron.

HET VEILIGHEIDSVENTIEL VAN BIALETTI (1)

Het veiligheidsventiel van Bialetti is geoctroyeerd en bedoeld voor een volledig veilig gebruik van de moka.

Als u drinkwater in de moka gebruikt, kan er na verloop van tijd kalkaanslag de opening van het ventiel verstoppen. Om verstopping door kalkaanslag te voorkomen, hoeft u slechts het zuigertje dat uit het ventiel uitsteekt in te drukken terwijl u de moka wast afb. F. Wij raden aan om dit regelmatig te doen zodat het ventiel altijd werkt zoals het moet werken.

FAQ

Er komt geen koffie uit de moka:
- Controleer of alle componenten aanwezig zijn.

Er komt lucht uit het veiligheidsventiel:
- Controleer of u koffie voor moka-apparaten heeft gebruikt.
- Controleer of u de koffie in het trechterfilter niet heeft aangedrukt.
- Controleer of u niet te veel water in het reservoir heeft gedaan.

Als het verschijnsel niet ophoudt, kan het product een defect hebben. Gebruik het product niet en neem contact op met de verkoper.

Er lekt water uit de moka:
- Controleer of u de moka stevig gesloten heeft.
- Controleer of de pakking versleten is en vervang indien nodig.
- Controleer of u geen koffieresten op de rand van het waterreservoir heeft laten zitten.

Er komt geen koffie uit de moka:
- Controleer of u de moka stevig gesloten heeft.
- Controleer of er geen waterlekken zijn.

De koffie is te koud/te heet:
- Controleer of het water precies tot aan de onderste rand van het ventiel komt.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Voor reinigen en onderhoud wacht u eerst totdat het product is afgekoeld.
- Het wordt aangeraden om het apparaat regelmatig te reinigen.
- Reinig het product na ieder gebruik met lauw water zonder reinigings- of schuurproducten te gebruiken (het product is NIET geschikt om in de vaatwasmachine te worden gewassen).
- Bewaar het product goed droog, alle onderdelen moetn droog zijn, en niet dicht.
- Voer regelmatig een kalkbehandeling uit:
  1. Vul het verwarmingselement met water tot aan het niveau.
  2. Voeg drie lepeltjes citroenzuur of azijn toe.
  3. Monteer het product weer, zonder koffie in het filter te doen, en laat het werken met water.
  4. Gooi de verkregen oplossing weg.
  5. Was de moka onder stromend water en zet koffie.
- Controleer regelmatig of op het filterplaatje (5) de gaatjes vrij zijn. Als ze verstopt zijn, maakt u ze vrij met een borsteltje met zachte haren of met een naald.
- Controleer regelmatig de onderdelen in de moka en vervang ze als ze versleten of beschadigd zijn door originele onderdelen van Bialetti die geschikt zijn voor uw mokamodel.
- Vervang de pakking (4) als die versleten is. Wij raden aan om dit minstens één keer per jaar te doen.

AFVALVERWERKING

- Aan het einde van zijn levensduur moet het product worden verwerkt in een centrum voor gescheiden afvalverwerking.
- Afval op de goede manier scheiden en verwerken, vormt een bijdrage aan het voorkomen van schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid en bevordert het recyclen van de materialen waarvan het product is gemaakt.
- Voor meer gedetailleerde informatie over de afvalverzamelingspunten neemt u contact op met de plaatselijke afvalverwerkingsservice of met de winkel waar u het product heeft gekocht.

GARANTIE

Het product heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum volgens de gebruiksvoorwaarden in dit blad met instructies. Bij het aanvragen van assistentie en om de garantie te laten gelden, neemt u contact op met de verkoper of met Bialetti Industrie Spa en verstrekt u de kassabon of een gedrukt bewijs met de identificatiegegevens van de verkoper de verkoopdatum.

Onder de garantie vallen niet:
- De vervangbare onderdelen (plaatje, trechter, pakking en handvat) tenzij in geval van oorspronkelijke defecten.
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door verkeerd of gebruik dat niet in overeenstemming is met de aanwijzingen.
- Schade en/of defecten veroorzaakt door het gebruik van NIET COMPATIBELE onderdelen.
- Schade veroorzaakt door stoten, vallen en kalkaanslag.

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Olvassa el figyelmesen a jelen használati utasításba foglalt figyelmeztetéseket, mivel fontos útmutatásokat tartalmaznak a termék biztonságára, használatára és karbantartására vonatkozóan.

FONTOS: HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN! GONDOSAN ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, HOGY SZÜKSÉG ESETÉN BÁRMINEK UTÁNA TUDJON NÉZNI.

- A jelen útmutató a termék szerves részét képezi, ezért őrizze meg és tegye elérhetővé a termék teljes élettartama alatt. Adja tovább a dokumentációt a termék következő tulajdonosainak.
- Figyelem: e kávéfőző működéséhez hőforrás szükséges, belsejében nyomás keletkezik. A használati útmutató előírásainak be nem tartása égési sérülést okozhat és a kávéfőző felrobbanásához vezethet.
- Minden használat előtt ellenőrizze a kávéfőző épségét és összes alkatrészének meglétét, valamint azt, hogy a szelep, a tölcsér, a tömítés és a szűrő ép-e és az ábra szerint van-e elhelyezve. Kétségek vagy kérdés esetén forduljon az eladóhoz vagy a gyártóhoz.
- A használatot megelőzően távolítsa el a kávéfőző csomagolását és a benne levő tájékoztatót.
- A jelen készüléket nem használhatják csökkent testi, szellemi, illetve érzékelő képességgel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket), illetve azok, akik nincsenek a szükséges ismeretek és tapasztalatok birtokában. Tartsa gyermekektől távol.
- A kávéfőzőt rendeltetésszerűen kell használni. A termék kizárólag háztartási használatra készült.
- Ne hagyja őrizetlenül a működő készüléket.
- Ne érjen a kávéfőző forró felületeihez: a felületek felforrósodnak, ezért a kávéfőzőt a kezelése során a fogantyúnál (7) és a gombnál (8) kell megfogni.
- Ne használja a kávéfőzőt, ha nincs víz a víztartályban.
- A kávéfőzőt csak vízzel szabad működtetni, ne töltsön egyéb folyadékot a víztartályba vagy a felső részbe.
- Ez a kávéfőző csak és kizárólag vízzel és mokka kávéfőzőhöz készült, háztartási célú őrölt kávéval használható. Ne használjon egyéb termékeket (pl. árpát, kakaót, kávékivonatot, teát, ELEKTROMOS VAGY ESZPRESSZÓ KÁVÉGÉPHEZ VALÓ KÁVÉT,…). Győződjön meg arról, hogy a kibocsátott gőz ne érje a felhasználót.
- A használat előtt ellenőrizze, hogy jól lezárta-e a kávéfőzőt.
- Amikor gáztűzhelyet használ, a láng ne érjen túl a víztartály szélén.
- Elektromos/üvegkerámia főzőlap esetében ne használja a legnagyobb fokozaton, hanem állítsa egy közepes fokozatra.
- Ne használja a kávéfőzőt sütőben vagy mikrohullámú sütőben.
- Ne nyissa fel illetve ne zárja le a kávéfőzőt a fogantyúnál fogva.
- A használat alatt a kávéfőző fedele (9) legyen zárva.
- Rendellenes működés esetén ne használja a terméket és forduljon az eladóhoz vagy a gyártóhoz.
- A használat után ne szerelje szét a kávéfőzőt, ha az nem hűlt ki.
- A használat után csak megfelelő felületre helyezze a kávéfőzőt: a kávéfőző alja magas hőmérsékletet ér el, ezért ne helyezze gyúlékony illetve a hő hatására károsodó felületre.
- Kizárólag a típusnak megfelelő, eredeti Bialetti cserealkatrészeket használjon.

TANÁCSOK

- Az első használat előtt mossa el gondosan a kávéfőzőt csak tiszta vízzel, majd kávé nélkül, csak vízzel használja egyszer.
- Ezután főzzön le 3 kávét az alábbi útmutatások betartásával, ezeket ne igya meg, hanem öntse ki.
- Ne fogyassza el az első 3 lefőzött kávét, mivel ezek elkészítése csak a kávé aromájának kiemelésére szolgál.
- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági szelep ne legyen a felhasználó felé fordítva.
- A kávéfőzőt csak kézzel, mosogatószer és dörzshatású eszközök használatának mellőzésével mossa el, ezzel biztosítja minőségének tartós megőrzését.
- Használjon mokka kávéfőzőhöz készült, azaz megfelelő szemcseméretű őrölt kávét, ne használjon finomra őrölt kávét.
- Soha ne tömörítse a kávét a tölcsérben (3).
- A kifolyt kávét keverje meg a csészékbe töltése előtt.
- A kávéfőző minden részét tökéletesen szárazon tárolja, ne szerelje össze a részeket.
- Ha a tömítés elhasználódott, cserélje ki, de legalább évente egyszer ajánlott a cseréje.
- Ne ütögesse a tölcsért más felületekhez a kávé kiürítése céljából, mert sérülhet vagy deformálódhat és elvesztheti tömörségét.

KÁVÉFŐZÉS

1. Töltse fel a víztartályt (2) hideg vízzel, A ábra, a biztonsági szelep alsó pereméig, tartsa be a táblázatban megadott mennyiségeket (*).
2. Helyezze be a tölcsért(3) a víztartályba(2) (B) ábra.
3. Töltse meg a tölcsért(3) mokka kávéfőzőhöz készült őrölt kávéval, ne tömörítse, ügyeljen arra, hogy ne maradjon kávépor a kávéfőző peremén (C) ábra.
4. Csavarja a felső részt(6) a víztartályra(2) és húzza meg erősen, de ne vigye túlzásba, ne fejtsen ki erőt a fogantyúra(7) (D) ábra.
5. Helyezze a kávéfőzőt a hőforrásra; ha ez egy égőfej, állítsa úgy, hogy a láng ne nyúljon túl a kávéfőző peremén. Elektromos/üvegkerámia főzőlap esetében ne használja a legnagyobb fokozaton, E ábra.
6. Amikor a felső rész (6) megtelt kávéval, vegye le a kávéfőzőt a hőforrásról.

BIALETTI(1) BIZTONSÁGI SZELEP

A szabadalmaztatott Bialetti szelepet a kávéfőző tökéletesen biztonságos használatának biztosítására terveztük.

A kávéfőzőnek az ivóvízzel történő használata során előfordulhat, hogy a szelep furataiban vízkőlerakódás keletkezik és eltömíti azokat. A vízkő miatti eltömődés elkerülése érdekében elegendő a szokványos mosás alatt a szelepből kiálló dugattyút a saját tengelye mentén mozgatni (F) ábra. Ezt ajánlott időszakosan elvégezni a megfelelő működés biztosítása céljából.

GYIK

A kávéfőzőből nem folyik ki a kávé:
- Ellenőrizze, hogy minden alkatrésze megvan-e.

A biztonsági szelep ereszt:
- Ellenőrizze, hogy mokka kávéfőzőhöz készült őrölt kávét használ-e.
- Ellenőrizze, hogy nem tömörítette-e a kávét a tölcsérben.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e túl sok víz a víztartályban.

Ha a jelenség továbbra is fennáll, működési rendellenesség jele lehet. Ne használja a készüléket és forduljon az eladóhoz.

A kávéfőzőből víz szivárog:
- Ellenőrizze, hogy erősen lezárta-e a kávéfőzőt.
- Ellenőrizze a tömítés kopását, szükség esetén cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy nem maradt-e kávépor a szűrő szélein.

A kávéfőzőből nem folyik ki a kávé:
- Ellenőrizze, hogy erősen lezárta-e a kávéfőzőt.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e vízszivárgás.

A kávé túl meleg/túl hideg.
- Ellenőrizze a víz megfelelő szintjét: a víznek a szelep alsó pereméig kell érnie.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Mielőtt tisztítást és karbantartást végezne a terméken, várja meg, míg kihűl.
- Ajánlott a kávéfőző minden részét rendszeresen megtisztítani.
- Minden használat után mossa le langyos vízzel, ne használjon mosogatószert illetve dörzshatású eszközöket (a termék NEM mosható mosogatógépben).
- A terméket teljesen száraz állapotban tárolja, ne szerelje össze a részeit.
- Időszakosan végezze el a vízkőtelenítést:
  1. Töltse fel vízzel a víztartályt az A ábrán látható szintig.
  2. Öntsön bele két kávéskanál citromsavat vagy ecetet.
  3. Szerelje össze a kávéfőzőt és kávé nélkül főzze le az oldatot.
  4. Öntse ki a kapott oldatot.
  5. Mossa el a kávéfőzőt folyó vízzel, ezután elkészítheti a kávét.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szűrő (5) furatai nincsenek-e eltömődve. Szükség esetén puha szálú kefével vagy tű hegyével tisztítsa meg.
- Rendszeresen ellenőrizze a belső alkatrészeket és kopás vagy károsodás estén cserélje ki kizárólag eredeti, a típusnak megfelelő Bialetti cserealkatrészekre.
- Ha a tömítés(4) elhasználódott, cserélje ki, de legalább évente egyszer ajánlott a cseréje.

ÁRTALMATLANÍTÁS

- Élettartama végén semlegesítse a terméket szelektív hulladékgyűjtést végző lerakóhelyen.
- A megfelelő szelektív hulladékgyűjtés és semlegesítés segít abban, hogy elkerüljünk lehetséges negatív hatásokat a környezetünkre és egészségünkre nézve, továbbá elősegíti a terméket összetevő anyagok újrafelhasználását.
- A rendelkezésre álló hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozó részletesebb információkért forduljon a helyi hulladékfeldolgozó szolgálathoz vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta**.**

JÓTÁLLÁS

A termékre a vásárlás időpontjától számított 24 hónapig érvényes jótállást vállalunk a jelen útmutatóba foglalt működési feltételek mellett. Szervizszolgálat igénylése esetén a jótállás érvényesítéséhez forduljon az eladóhoz vagy a Bialetti Industrie Spa vállalathoz, mutassa be a vásárlást bizonyító blokkot vagy iratot, amelyen szerepelnek a viszonteladó adatai és a vásárlás időpontja.

A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra:
- Cserélhető alkatrészek (szűrő, tölcsér, tömítés és fogantyú), kivéve a gyártási hibákat.
- A nem rendeltetésszerű vagy az utasításoknak nem megfelelő használat miatti meghibásodások illetve hibák.
- A nem KOMPATIBILIS cserealkatrészek használata miatti meghibásodások illetve hibák.
- Ütés, leesés és vízkő okozta károsodások.

PL

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Należy zapoznać się uważnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, dostarczającymi istotnych informacji w zakresie bezpieczeństwa obsługi oraz konserwacji produktu.

WAŻNE: ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA. ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO EWENTUALNEGO PÓŹNIEJSZEGO Z NIEJ KORZYSTANIA.

- Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Należy przechowywać ją i udostępniać przez cały okres eksploatacji urządzenia. Dokumentację przekazywać każdemu kolejnemu właścicielowi produktu.
- Uwaga: niniejsza kawiarka wymaga do działania źródła ciepła, a w jej wnętrzu powstaje wysokie ciśnienie. Brak stosowania się do instrukcji obsługi może skutkować oparzeniami lub wybuchem kawiarki.
- Sprawdzić przed każdym użyciem stan kawiarki, obecność wszystkich jej komponentów oraz czy zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca są nieuszkodzone oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. W przypadku wątpliwości zwrócić się bezpośrednio do producenta.
- Przed użyciem należy wyjąć opakowanie kawiarki i wszystkie znajdujące się w nim ostrzeżenia.
- Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania przez osoby (włączając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, lub też nieposiadające doświadczenia i nieprzeszkolone, chronić przed dziećmi.
- Kawiarkę należy używać zgodnie z przeznaczeniem, do którego została zaprojektowana; produkt może być używany wyłącznie do użytku domowego.
- Nie pozostawiać działającego urządzenia bez dozoru.
- Nie dotykać gorących powierzchni kawiarki: cechujących się wysoką temperaturą, do przenoszenia kawiarki używać uchwytu (7) i gałki (8).
- Nie używać kawiarki, gdy w dolnym pojemniku nie ma wody.
- Nie używać innego rodzaju płynów w dolnej lub w górnej części kawiarki. Urządzenie działa wyłącznie z wodą.
- Niniejszej kawiarki należy używać wyłącznie po dodaniu wody i mielonej kawy Moka, do użytku domowego. Nie używać innego rodzaju produktów (np.: kawy zbożowej, kakao, wyciągów z kawy, herbaty, KAWY DO EKSPRESU PRZELEWOWEGO, KAWY DO EKSPRESÓW itp.); Upewnić się czy strumień pary skierowany jest daleko od użytkownika.
- Sprawdzić przed użyciem, czy kawiarka została prawidłowo zakręcona.
- Podczas używania źródła ciepła na gaz, płomień nie może wykraczać poza dolną część kawiarki.
- W przypadku korzystania z płyty elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej. Utrzymywać wartości średnie.
- Nie używać kawiarki w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej.
- Nie zakręcać ani nie odkręcać kawiarki wywierając nacisk na uchwyt.
- Podczas użytkowania zamknąć pokrywę (9) kawiarki.
- W przypadku nieprawidłowego działania powstrzymać się od używania produktu i skontaktować się z dystrybutorem lub producentem.
- Po użyciu nie odkręcać kawiarki przed jej schłodzeniem.
- Po użyciu odstawiać kawiarkę na odpowiednich powierzchniach, ponieważ podstawa kawiarki osiąga wysokie temperatury. Nie pozostawiać kawiarki w kontakcie z powierzchniami łatwopalnymi i/lub które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku działania ciepła.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych Bialetti do danego modelu.

Zalecenia

- Przy pierwszym użyciu kawiarki, należy ją dobrze umyć, tylko wodą, i przy użyciu tylko wody, bez wsypywania kawy.
- Zrobić co najmniej 3 kawy (nie do spożycia), postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami.
- Nie należy spożywać 3 pierwszych kawa, ponieważ są one niezbędne do jak najlepszego wzmocnienia jej aromatu.
- Należy upewnić się, że zawór bezpieczeństwa nie jest skierowany na użytkownika.
- Myć tylko ręcznie, bez użycia detergentów i stalowych szczotek, aby zachować niezmienione właściwości w czasie.
- Używać zmielonej kawy do Moka, tzn. z odpowiednim mieleniem, a nie kawy drobno zmielonej.
- Nigdy nie dociskać kawy w lejku (3).
- Kawę należy wymieszać pod koniec procesu parzenia i przed wlaniem do filiżanek.
- Każdą część kawiarki należy przechowywać całkowicie suchą, nie zamykając jej.
- Zużytą uszczelkę wymienić, w każdym przypadku uszczelkę należy wymienić co najmniej raz w roku.
- Nie uderzać lejkiem w celu usunięcia kawy. Może ulec uszkodzeniu lub odkształceniu, powodując utratę szczelności.

SPOSÓB PRZYGOTOWANIA KAWY

1. Napełnić zbiornik (10) zimną wodą zawsze za pomocą dołączonego naczynia pomiarowego z podziałką (11) Rys.A, stosując się do ilości podanych w tabeli (*).
2. Wsunąć filtr w postaci lejka (3) do pojemnika (2) Rys. B.
3. Napełnić filtr w formie lejka (3) mieloną kawą do Moka bez ubijania, ewentualnie usunąć mieloną kawę z brzegów kawiarki Rys. C.
4. Dokręcić mocno zbiornik (6) do pojemnika (2), ale nie przesadzając, nie używając do tego celu uchwytu (7) Rys.D.
5. Umieścić kawiarkę na źródle ciepła; jeżeli jest to palnik gazowy, płomień nie może wykraczać poza dolną część kawiarki. W przypadku korzystania z płyty elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej Rys. E.
6. Gdy zbiornik (6) wypełniony jest kawą, zdjąć kawiarkę ze źródła ciepła.

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA BIALETTI (1)

Zawór Bialetti opracowany został w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania kawiarki.

Używanie wody pitnej do działania kawiarki stwarza zagrożenie odkładania się kamienia w otworze zaworu bezpieczeństwa z możliwością całkowitego jego zatkania. Aby uniknąć zatkania kamieniem, wystarczy podczas mycia przesunąć tłok wychodzący z zaworu wzdłuż jego osi Rys.F. Zaleca się okresowe powtarzanie tej kontroli w celu zapewnienia prawidłowego działania.

FAQ

Kawiarka nie wytwarza kawy:
- Sprawdzić czy występują wszystkie części składowe.

Zawór bezpieczeństwa jest zsunięty:
- Sprawdzić czy została zastosowana kawa mielona do moki.
- Sprawdzić czy kawa nie została dociśnięta w lejku.
- Sprawdzić czy nie wlano za dużo wody do zbiornika.

Jeśli zjawisko to utrzymuje się, może to być objawem nieprawidłowego działania. Nie należy używać produktu lecz skontaktować się ze sprzedawcą.

Z kawiarki wycieka woda:
- Sprawdzić czy kawiarka jest szczelnie zamknięta.
- Sprawdzić uszczelnienie pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić.
- Sprawdzić czy na krawędzi zbiornika nie pozostały resztki kawy.

Kawiarka nie robi kawy:
- Sprawdzić czy kawiarka jest szczelnie zamknięta.
- Sprawdzić czy nie ma wycieków wody.

Kawa jest zimna/zbyt gorąca:
- Sprawdzić prawidłowy poziom wody, który musi znajdować się na dolnej krawędzi zaworu.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji urządzenia, odczekać na jego całkowite schłodzenie.
- Zaleca sie okresowe czyszczenie kawiarki.
- Po każdym użyciu umyć letnią wodą bez użycia detergentów i/lub materiałów ściernych (produkt NIE nadaje się do mycia w zmywarkach).
- Może ulec uszkodzeniu lub odkształceniu, powodując utratę szczelności.
- Wykonywać okresowo czynności usuwania kamienia:
  1. Napełnić dolny zbiornik wodą do właściwego poziomu.
  2. Dodać dwie łyżeczki kwasku cytrynowego lub octu.
  3. Zmontować produkt. Bez dodawania mielonej kawy, wykonać cykl parzenia.
  4. Wylać uzyskany roztwór.
  5. Umyć kawiarkę pod bieżącą wodą i przystąpić do przygotowania kawy.
- Sprawdzać okresowo czy otwory w płytce filtrującej (5) nie są zapchane. W przypadku zapchania należy przeczyścić otwory szczoteczką z delikatnym włosiem lub za pomocą igły.
- Sprawdzać okresowo wewnętrzne komponenty. W razie stwierdzenia zużycia lub uszkodzenia wymienić, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne Bialetti, pasujące do używanego modelu.
- Zużytą uszczelkę wymienić (4). W każdym przypadku uszczelkę należy wymienić co najmniej raz w roku.

UTYLIZACJA

- Produkt po zakończeniu eksploatacji należy zutylizować w specjalistycznym centrum zbiórki odpadów segregowanych.
- Odpowiednio prowadzona segregowana zbiórka odpadów oraz prawidłowa utylizacja przyczyniają się do zmniejszenia negatywnego oddziaływania na środowisko i na zdrowie. Ułatwia również ponowne zastosowanie i/lub użycie materiałów, z których wykonany jest produkt.
- Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące systemów zbiórki, zwrócić się do lokalnych służb utylizacji odpadów lub do punktu, w którym został zakupiony produkt.

GWARANCJA

Produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, licząc od daty zakupu, pod warunkiem przestrzegania zapisów zawartych w niniejszej instrukcji. W razie żądania naprawy gwarancyjnej, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub Bialetti Industrie Spa, okazując dowód zakupu lub dokument o podobnym znaczeniu, zawierający dane identyfikacyjne sprzedawcy oraz datę zakupu.

Gwarancja nie obejmuje:
- Komponentów zużywających się (płytka, lejek, uszczelka i uchwyt), chyba że wystąpią w nich wady pierwotne.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych nieprawidłowym lub niezgodnym z instrukcją użyciem.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych użyciem NIEKOMPATYBILNYCH części zamiennych.
- Uszkodzeń spowodowanych uderzeniem, upadkiem i odkładaniem się kamienia.

JP

ご使用に関する注意事項

製品の安全性 `使用 `メンテナンスに┌する重要な情報が記載されていますので `本取扱┌明書をよくお┌みください °

重要：本取扱説明書をご使用前によくお読みになり、必要な時に参照できるよう大切に保管してください。

┌ 製品の使用期間中は保　管し `いつでも┌み返すことができる┌態にしておく必要があります °付┌文書は `製品の所有者が┌わった場合 `新しい所有者に┌渡しなければなりません °

┌ 注意：本エスプレッソメ┌カ┌を機能させるには熱源が必要で `┌部に┌力がかかります °取扱┌明書の記載┌容にしたがわない場合 `やけどの原因になったり `エスプレッソメ┌カ┌の爆┌を引き起こすおそれがあります °

┌ ご使用前にエスプレッソメ┌カ┌が完全な┌態であり `欠けている部品がないこと `またバルブ `ろうと `パッキン `フィルタ┌が完全な┌態　　であり `┌のように正しい位置にあることを確認してください °ご質問等がございましたら `販┌店またはメ┌カ┌にお問い合わせください °

┌ 使用前に `コ┌ヒ┌メ┌カ┌の梱包 `およびその中にある注意事項を取り外します °

┌ 本製品は `身┌ `感┌ `精神に十分な能力を備えていない人 （子供を含む） `┌┌のない人 `指導を受けていない人が使用することを想定していません °お子┌の手の┌かないところに保管してください °

┌ コ┌ヒ┌メ┌カ┌は `設計の目的のために使用してください °本製品はご家庭でのみ使用することができます °

┌ 使用中は目を離さないでください °

┌ 高┌のエスプレッソメ┌カ┌の表面に┌れないでください °表面は非常に高┌になります °エスプレッソメ┌カ┌を取り扱う際は `ハンドル （7） およびノブ （8） を使用してください °

┌ ボイラ┌に水を入れずにエスプレッソメ┌カ┌を使用しないでください °

┌ ボイラ┌やサ┌バ┌には水以外の液┌を使用しないでください °エスプレッソメ┌カ┌は水のみで使用してください °

┌ 本エスプレッソメ┌カ┌は `家庭用のモカ用に挽いたコ┌ヒ┌と水のみを使用するためのものです °他の製品 （例：大┌ `カカオ `コ┌ヒ┌ エキス `紅茶 `パ┌コレ┌タ┌用コ┌ヒ┌ `エスプレッソマシン用コ┌ヒ┌など） は使用しないでください °蒸┌が使用者とは離れた方向に噴出することを確認してください °

┌ ご使用前にエスプレッソメ┌カ┌を確┌に締めてください °

┌ 熱源としてガス台を使用される場合 `炎がボイラ┌からはみ出ないよ うにしてください °

┌ 電┌コンロ/ガラスセラミック調理器をご使用の場合 `最大火力ではなく `中火でご使用ください °

┌ エスプレッソメ┌カ┌をオ┌ブンや電子レンジで使用しないでくだ さい °

┌ ハンドルを持ってエスプレッソメ┌カ┌を開け閉めしないでください °

┌ ご使用中 `エスプレッソメ┌カ┌のカバ┌ （9） を閉じてください °

┌ 故障した場合 `製品はご使用にならず `販┌店またはメ┌カ┌にお問 い合わせください °

┌ ご使用後 `エスプレッソメ┌カ┌の┌度が下がるまで開けないでくだ さい °

┌ ご使用後は `エスプレッソメ┌カ┌を適切な場所においてください °エスプレッソメ┌カ┌の底は非常に高┌になります °エスプレッソメ┌カ┌は燃えやすいところや `熱で破損するおそれのあるところには置かないでください °

┌ ビアレッティのモデル┌用純正交換部品のみを使用してください °

アドバイス

┌ コ┌ヒ┌メ┌カ┌を初めて使用する際は `水だけでよく洗い `最初はコ┌ヒ┌を入れずに水だけで使用してください °

┌ 以下の指示に┌い `少なくとも最初の3回は `抽出したコ┌ヒ┌は捨ててください °

┌ コ┌ヒ┌の香りを最高に高めるため `最初の3回は抽出したコ┌ヒ┌は┌まないでください °

┌ 安全バルブが使用者の方に向いていないことを確認してください °

┌ 洗┌や┌磨スポンジを使用せずに必ず手洗いし `時間の┌過とともに品質が┌わらないようにしてください °

┌ モカ用に挽いたコ┌ヒ┌を使用し `細かく挽いたコ┌ヒ┌は使用しないでください °

┌ 絶┌にコ┌ヒ┌をろうと （3） に押さえつけないでください °

┌ 抽出後 `コ┌ヒ┌カップに注ぐ前に `コ┌ヒ┌をかき混ぜてください °

┌ 完全に乾かしたコ┌ヒ┌メ┌カ┌の各部品を元に┌しますが `閉じないでください °

┌ パッキンが摩耗した場合は交換してください °いずれの場合も `最低年に 1 回は交換することが推┌されます °

┌ コ┌ヒ┌を出すためにろうとをたたかないでください °破損したり┌形したりし `密閉できなくなるおそれがあります °

コーヒーの作り方

1. ボイラ┌ （2） の安全バルブ （8） の下まで冷水を入れます ┌ （A） °表に記載された量に┌ってください （*） °
2. ろうと形フィルタ┌ （3） をボイラ┌ （2） にセットします （┌ B） °
3. ろうと形フィルタ┌ （3） にモカ用に挽いたコ┌ヒ┌を入れます °この時 `押さえつけず `エスプレッソメ┌カ┌の┌ （D） にコ┌ヒ┌の粉が┌らないように注意してください （┌ C） °
4. サ┌バ┌ （6） をボイラ┌ （2） にねじ┌み `力をかけすぎないようにして締めます °ただし `ハンドル （7） をてこのようにしないでください （┌ D） °
5. エスプレッソメ┌カ┌を熱源に置きます °ガス台の場合 `炎がエスプレッソメ┌カ┌の端からはみ出さないようにしてくださ　い °電┌コンロ/ガラスセラミック調理器をご使用の場合 `最大火力ではご使用にならないでください （┌ E） °
6. サ┌バ┌ （6） にコ┌ヒ┌がいっぱいになったら `コ┌ヒ┌メ┌カ┌を熱源から外します °

ビアレッティの安全バルブ （1）

特許取得┌みのビアレッティのバルブは `安全にエスプレッソメ┌カ┌を使用できるよう開┌されました °

エスプレッソメ┌カ┌を水道水で使用すると `バルブの穴に石灰がたまり `バルブ自┌が詰まるおそれがあります °通常の洗┌中にバルブの外に出ているピストンを軸に沿って動かすだけで簡┌に石灰の詰まりを防止することができます （┌　F） °バルブが正常に機能するよう `定期的にこの点┌を繰り返すことが推┌されます °

よくある質問

コ┌ヒ┌メ┌カ┌が抽出しない：
- すべての部品があることを確認してください °

安全バルブが漏れる：
- モカ用に挽いたコ┌ヒ┌を使用していることを確認してください °
- ろうとに押さえつけていないことを確認してください °
- ボイラ┌┌の水を┌らしすぎていないことを確認してください °

漏れが解決されない場合 `正常に機能していない可能性があります °製品を使用せず `販┌店にお問い合わせください °

コ┌ヒ┌メ┌カ┌から水が漏れる：
- コ┌ヒ┌メ┌カ┌をしっかりと閉めたことを確認してください °
- パッキンが摩耗しているかどうかを確認し `その場合には交換してください
- ボイラ┌の┌にコ┌ヒ┌の粉の┌留物を┌したままにしていないことを確認してください °

コ┌ヒ┌メ┌カ┌がコ┌ヒ┌を抽出しない：
- コ┌ヒ┌メ┌カ┌をしっかりと閉めたことを確認してください °
- 水漏れがないことを確認してください °

コ┌ヒ┌が冷たい/熱すぎる：
- 水の量が正しいことを確認してください °バルブのすぐ下まで入っていなければなりません °

洗浄とメンテナンス

┌ エスプレッソメ┌カ┌の┌度が下がってから洗┌とメンテナンスを行ってください °

┌ コ┌ヒ┌メ┌カ┌を定期的に洗┌することをお┌めします °

┌ 使用後は `洗┌や┌磨┌を使用せずに `┌回ぬるま湯で洗┌してください （本製品は食器洗┌機での洗┌には適していません） °

┌ すべての部品が完全に乾いた┌態で閉めずに保管してください °

┌ 定期的に石灰を除去してください °
  1. ボイラ┌の所定のレベルまで水を入れます °
  2. 小さじ 2 杯のクエン酸または酢を加えます °
  3. 製品をセットし `挽いたコ┌ヒ┌を入れずに抽出します °
  4. 抽出された液を捨てます °
  5. コ┌ヒ┌メ┌カ┌を流水で洗┌し `コ┌ヒ┌を準備します °

┌ フィルタ┌ （5） の穴が塞がっていないことを定期的に確認してください °穴が詰まっている場合は `柔らかなブラシや針で穴の詰まりを除去してください °

┌ 定期的に┌側の部品を点┌してください °摩耗している場合や破損して　いる場合 `お手持ちのモデルに適したビアレッティの純正交換部品と　交換してください °

┌ パッキン （4） が摩耗した場合は交換してください °いずれの場合も `最低年に1回は交換することが推┌されます °

廃棄

┌ 製品の耐用期間が過ぎたら `分別回┌センタ┌で┌棄する必要があり ます °

┌ 適切な分別回┌および正しい┌棄により `環境や健康への┌影響を防止 し `製品に使用されている資材の再利用を促進します °

┌ 分別システムに┌する詳細については `地域の┌棄物┌理サ┌ビス `または購入された販┌店にお問い合わせください °

保証

本製品は `本取扱┌明書に記載された┌件において `購入日より24か月間保┌されます °アシスタンスを要求される場合 `保┌を有┌にするには `販┌店またはBialetti Industrie Spa にお問い合わせいただき `販┌店および購入日が記載された購入┌明書または同等の書類を提示していただく必要があります °

保┌されない事項：

┌ 交換可能な部品 （フィルタ┌ `ろうと `パッキン `ハンドル） （元┌の欠┌ではない場合）

┌ 不適切な使用または指示に┌わない使用が原因で┌生した故障や不具合

┌ 不適切な交換部品を使用したことが原因で┌生した故障や不具合

┌ 衝┌ `落下 `石灰の蓄積による損害 °

KR

사용 시 주의사항

이 설명서에는 안전에 관련한 중요한 지시사항, 제품 사용법과 유지관리법이 포함되어 있으므로 주의 깊게 읽어보십시오.

중요: 사용 전 주의 깊게 읽어보고, 나중을 위해 이 설명서를 잘 보관해두십시오.

┌ 이 설명서는 제품의 구성품 중 하나이며, 제품 수명이 유지되는 동안 언제나 참조할 수 있도록 잘 보관해야 합니다. 이 문서는 제품 소유자가 바뀔 때 함께 전달되어야 합니다.

┌ 주의: 이 커피메이커가 제대로 작동하고 내부 압력을 형성하려면 열원이 필요합니다. 사용 설명서의 지침을 지키지 않으면 커피메이커가 타거나 터질 수 있습니다.

┌ 사용 전 항상 커피메이커 상태가 온전하며 구성품이 전부 다 있는지, 밸브, 깔때기, 씰, 필터 플레이트 상태가 온전하고 그림에서처럼 제 위치에 있는지 확인하십시오. 의문 사항이 있으면 판매점 또는 제작사에 문의하십시오.

┌ 커피메이커의 포장 및 내부의 모든 경고문을 제거한 후, 제품을 사용하십시오.

┌ 이 제품은 신체적, 감각적, 정신적 능력이 제품을 다루기에 충분치 않은 사람(어린이 포함) 또는 경험이 없고 사용법을 모르는 사람이 사용하기에 적합하지 않으며 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

┌ 설계된 용도에 맞게 커피메이커를 사용하십시오. 이 제품은 가정용으로만 사용해야 합니다.

┌ 작동 중인 커피메이커 부근에 가지 않도록 지켜보십시오.

┌ 뜨거운 커피메이커 표면에 접촉하지 마십시오. 작동으로 인해 표면이 매우 뜨거워지므로, 커피메이커를 다룰 때 뚜껑 손잡이(7)와 손잡이(8)를 활용하십시오.

┌ 커피메이커의 물 끓이는 부분에 물이 없는 상태로 작동하지 마십시오.

┌ 물 끓이는 부분 또는 커피가 모이는 부분에 다른 액체를 넣지 마십시오. 물만 넣어서 작동해야 하는 커피메이커입니다.

┌ 이 커피메이커는 물과 모카(Moka)용으로 분쇄한 커피 파우더만 넣어서 가정에서 사용하도록 제작되었습니다. 다른 제품(예: 오르조 커피, 카카오, 커피 추출물, 차, 퍼컬레이터 또는 에스프레소 머신용 커피…)은 사용하지 마십시오. 증기 분사 방향이 사용자를 향하지 않도록 확인하십시오.

┌ 사용 전, 커피메이커가 잘 잠겼는지 확인하십시오.

┌ 가스 열원을 사용할 때는, 불꽃이 커피메이커 바닥을 넘어서 올라가지 않게 조절하십시오.

┌ 전기 요리판/호브를 사용하는 경우, 온도를 최대한으로 올리지 말고 중간 정도로 조절하십시오.

┌ 오븐 또는 전자레인지에서 커피메이커를 사용하지 마십시오.

┌ 손잡이를 이용해서 커피메이커를 열거나 닫지 마십시오.

┌ 사용 중 커피메이커 뚜껑(9)을 닫아두십시오.

┌ 작동 이상이 있는 경우 제품을 사용하지 말고 판매점 또는 제작사에 연락하십시오.

┌ 사용 후, 커피메이커가 완전히 식기 전에 열지 마십시오.

┌ 사용 후 커피메이커를 적합한 표면 위에 놓으십시오. 사용 후 커피메이커의 바닥 온도가 매우 높으므로 인화성 및/또는 열에 손상될 수 있는 표면에 닿지 않도록 하십시오.

┌ 해당 Bialetti 모델의 오리지널 부품만 사용하십시오.

조언

┌ 구매 후 커피메이커를 처음 사용할 때는, 물로만 잘 씻어낸 후 커피를 넣지 말고 물만 넣어서 작동하십시오.

┌ 아래에 적힌 지침에 따라 최소 커피를 3회 추출하여 (마시지 말고) 버리십시오.

┌ 최고의 커피향을 내기 위해 최초 3회 추출된 커피는 마시지 마십시오.

┌ 안전 밸브가 사용자 쪽으로 향하지 않도록 확인하십시오.

┌ 시간이 흘러도 제품의 품질을 그대로 유지하려면 세제 및 마모성 스폰지를 사용하지 말고 손으로만 세척하십시오.

┌ 적합하게 분쇄한 모카포트용의 커피 파우더를 사용하고 지나치게 곱게 간 커피 파우더를 사용하지 마십시오.

┌ 절대로 깔때기(3)에 커피를 눌러서 담지 마십시오.

┌ 추출이 끝나면 커피를 약간 흔든 후 커피잔에 부으십시오.

┌ 커피메이커의 각 부품을 닫지 않은 채로 완전히 건조시켜 놓아두십시오.

┌ 마모된 씰을 교체하십시오. 어떤 경우에도 일년에 최소 한번은 교체하는 것이 좋습니다.

┌ 커피 찌꺼기 제거를 위해 깔때기를 두드리지 마십시오. 깔때기가 망가지거나 눌려서 용기에 잘 맞지 않을 수 있습니다.

커피 만드는 방법

1. 그림 A와 같이 표(*)에 지시된 양대로 물을 끓이는 보일러(2)의 안전 밸브 하단 가장자리까지 찬물을 채우십시오.
2. 깔때기 필터(3)를 물 끓이는 아래 부분(2)에 삽입하십시오. 그림 B.
3. 모카포트용 커피 파우더를 깔때기 필터(3)에 눌러담지 말고 채운 후, 커피메이커 가장자리에 커피 가루가 남지 않도록 확인하십시오. 그림 C.
4. 커피메이커의 커피포트(6)와 보일러(2)를 돌려서, 그러나 지나치게 힘을 주지는 말고, 꼭 닫으십시오. 이때 손잡이(7)로 돌리면 안 됩니다. 그림 D.
5. 커피메이커를 열원 위에 올리십시오. 가스불을 사용할 때는 불꽃이 커피메이커 가장자리를 넘지 않도록 하십시오. 그림 E와 같이 전기/글래스세라믹 요리판을 사용하는 경우, 최대 강도로 사용하지 마십시오.
6. 커피포트(6)에 커피가 가득 차면, 열원에서 커피메이커를 분리하십시오.

Bialetti 안전 밸브(1)

Bialetti 밸브는 특허받은 제품으로, 커피메이커를 최대한 안전하게 사용할 수 있도록 개발되었습니다.

마실 수 있는 물을 사용하는 커피메이커는 시간이 지나면 안전 밸브 구멍에 석회가 쌓여 막힐 위험이 있습니다. 석회로 막히는 것을 방지하려면 일반 세척 과정을 진행하면서 긴 축 방향으로 작은 피스톤을 움직여주기만 하면 됩니다. 그림 F. 정확한 작동을 보장하려면 주기적으로 점검을 반복하는 것이 좋습니다.

자주 묻는 질문

커피메이커에서 추출되지 않는 경우:
- 모든 구성요소가 들어 있는지 확인하십시오.

안전 밸브가 새는 경우:
- 모카포트용 커피 파우더를 사용했는지 확인하십시오.
- 깔때기 필터에 커피를 담을 때 압력을 가하지 않았는지 확인하십시오.
- 보일러에 물을 지나치게 많이 넣지 않았는지 확인하십시오.

이 현상이 지속되면 정확하게 작동하지 않는 증상일 수 있습니다. 제품 사용을 중단하고 판매처에 문의하십시오.

커피메이커에서 물이 새는 경우:
- 커피메이커를 꼭 닫았는지 확인하십시오.
- 씰의 마모를 확인하고 필요 시 교체하십시오.
- 보일러 가장자리에 커피 파우더 잔여물이 남아있지 않은지 확인하십시오.

커피가 추출되지 않는 경우:
- 커피메이커를 꼭 닫았는지 확인하십시오.
- 물이 새지 않는지 확인하십시오.

커피가 차갑거나 지나치게 뜨거운 경우:
- 밸브의 하단 가장자리 높이만큼 부어야 하는 물 높이가 정확한지 확인하십시오.

청소 및 유지관리

┌ 청소 및 유지관리 작업을 하기 전, 커피메이커가 냉각되었는지 확인하십시오.

┌ 주기적으로 커피메이커를 청소하십시오.

┌ 사용 후에는 항상 세제 및/또는 마모성 재료를 사용하지 말고 미지근한 물로 씻으십시오 (이 제품은 식기세척기 사용에 적합하지 않습니다).

┌ 제품의 모든 부분이 열린 상태로 완전히 말리십시오.

┌ 주기적으로 석회를 제거하십시오.
  1. 물이 끓는 아래 부분에 물을 정해진 높이까지 채웁니다.
  2. 구연산 또는 식초를 2 티스푼 첨가합니다.
  3. 제품을 조립하고, 커피 파우더를 넣지 말고, 커피 추출 과정을 시행하십시오.
  4. 추출된 물을 버리십시오.
  5. 흐르는 물에 커피메이커를 씻은 후 커피를 추출하십시오.

┌ 필터 플레이트(5)의 구멍이 뚫려 있는지 주기적으로 확인하십시오. 구멍이 막혔다면 털이 부드러운 브러시 또는 바늘 끝으로 뚫으십시오.

┌ 주기적으로 내부 부품을 점검하고, 마모 또는 손상 시 Bialetti 브랜드의 해당 모델 오리지널 부품만 사용하여 교체하십시오.

┌ 마모된 씰(4)을 교체하십시오. 일년에 적어도 한번은 교체하는 것이 좋습니다.

폐기 처리

┌ 수명이 다한 제품은 분리 수거하여 처리하십시오.

┌ 분리 수거를 통해 환경 및 건강에 미치는 부정적 영향을 방지하고 제품을 구성하는 재료를 재활용할 수 있습니다.

┌ 수거 시스템 활용에 대한 더 자세한 정보는, 지역 폐기물 처리 센터 또는 제품을 구매한 판매점에 문의하십시오.

품질보증

사용 설명서에 따라 사용한 경우 이 제품은 구매일로부터 24개월간 품질보증 대상입니다. 고객 지원 요청 시, 품질보증의 유효성 확인을 위해 판매점 또는 Bialetti Industrie Spa에 연락하여 판매점에 관한 상세사항 및 구매 날짜를 확인할 수 있는 구매 증서 또는 같은 효력을 지닌 문서를 제시하십시오.

품질보증에서 제외되는 경우:

┌ 원래 결함이 있는 경우가 아닌 교체용 구성품(플레이트, 깔때기, 씰 및 손잡이),

┌ 부적합하거나 지침을 따르지 않은 사용에 따른 고장 및/또는 결함,

┌ 호환되지 않는 부품을 사용하여 발생한 고장 및/또는 결함,

┌ 충돌, 추락 및 석회가 쌓여서 발생한 손상.

CHINA-TW

使用警告

仔細閱讀本說明內的警告，因爲其中有涉及到產品安全、使用和維護的重要信息.

重要提示：在每次使用前仔細閱讀，妥善保管本手冊，以方便查閱。

- 這些說明被視爲產品的不可或缺部分，在產品的整個使用壽命期間，必須保管好並且可以隨時查閱。本文件必須交付給產品的後續所有者。
- 注意：本咖啡機需要有足夠的熱源維持運行，並在內部產生壓力。違反本使用說明會導致燙傷或者咖啡機爆炸。
- 在每次使用前，檢查咖啡機的完整性，並且所有的元件和閥、漏斗、墊圈和過濾板完好，且處於圖示的正確位置。如果有疑問，可以聯繫經銷商或廠家。
- 使用之前，請去除咖啡機包裝及其內部的所有警告。
- 本產品不適用於肢體、感覺和精神能力較弱的人（包括兒童），或者沒有經驗和缺乏培訓的人員使用，請放在兒童接觸不到的地方保管。
- 將咖啡機用於設計目的：本產品只能用於家庭使用。
- 嚴禁在使用期間留下設備處於無人看守中。
- 嚴禁觸碰咖啡機的熱表面：表面很容易受熱，應使用手柄(7)和按鈕(8)來操作咖啡機。
- 嚴禁在下部燒水部分未加水時使用咖啡機。
- 請勿在下部燒水部分或收集器中使用其他液體：咖啡機只能使用飲用水。
- 本咖啡機在使用時只能添加水和家用Moka研磨咖啡且僅適於家用：不能使用其他產品（如大麥、可可、咖啡精華、茶、咖啡壺用咖啡或濃香咖啡…）；檢查熱蒸汽出口未對準用戶。
- 確保咖啡機在使用前安全關閉。
- 當使用氣體熱源時，火焰不能燒過下部燒水部分。
- 如果是電熱板/陶瓷玻璃板/專用電磁感應板，不要使用過高的火力，維持中等的調節即可。
- 不要在烤箱或微波爐中使用咖啡機。
- 嚴禁用撬動手柄方式打開或閉合咖啡機。
- 使用過程中，請關閉咖啡機的蓋子(9)。
- 如果運行異常，嚴禁使用本產品，並聯繫經銷商或製造商。
- 在使用後和在冷卻前勿打開咖啡機。
- 在使用後，必須將咖啡機置於合適的表面：咖啡機的底部溫度比較高，不要讓咖啡機接觸易燃表面和/或可能受熱惡化的表面。
- 僅使用Bialetti該型號的原裝備件。

建議

- 第一次使用咖啡機時，請僅用水徹底清洗，並在不添加咖啡的情況下僅使用水製備咖啡一次。
- 請按照以下說明至少製作3杯一次性咖啡（不要飲用）。
- 不要飲用前3杯咖啡，因爲它們是為更好地增強咖啡香氣所必需的步驟。
- 確保安全閥沒有面向用戶。
- 只能用手洗滌，而不要用去污劑和海綿擦，以保持其質量。
- 使用Moka用磨碎的咖啡粉，或進行適當研磨後的粉劑，而不要使用精細研磨的咖啡粉。
- 切勿將咖啡壓入漏斗(3)中。
- 提取後請攪拌咖啡，然後將其倒入咖啡杯中。
- 將咖啡機的每個部分完全乾燥而不要將其閉合。
- 如墊圈磨損請替換，建議至少一年一換；
- 嚴禁通過敲擊漏斗來讓咖啡流出：這樣可能會損壞或壓扁漏斗，　從而影響其密封性。

如何製備咖啡

1. 根據表(*)中的說明向燒水容器（2）中注入冷水，直至安全閥的下邊緣（圖A）。
2. 如圖B所示將漏斗過濾器（3）插入下部燒水部分（2）。
3. 在漏斗過濾器（3）內填入摩卡咖啡粉，不要按壓咖啡粉，注意不要將咖啡粉遺留在燒水杯的邊緣，如圖（C）。
4. 如圖D，將收集器（6）擰到燒水容器（2）上並擰緊，但不要過分用力，禁止撬動手柄（7）。
5. 將咖啡機放在熱源上；如果是明火則保持小火，注意使其不會超出咖啡壺燒水部分的邊緣。如果是電熱板/陶瓷玻璃板，不要使用過高的火力（圖E）。
6. 當收集器（6）裝滿咖啡時，將咖啡機從熱源中取下。

BIALETTI安全閥（1）

Bialetti的可檢驗閥(5)具有專利，是經過研發可以保證咖啡機安全使用的裝置。

使用自來水的咖啡機運行具有一定的危險性，因爲安全閥孔內會存在鈣質沉積，導致閥堵塞而出現危險。使用Bialetti的可檢驗閥，在正常清潔期間，只要將活塞沿著軸從閥內向外拉就可以輕而易舉地避免鈣質堵塞，圖F。建議定期重複此檢查，以確保其正常運行。

常問問題

咖啡機不能提取：
- 檢查所有組件。

安全閥溢流：
- 檢查使用的是摩卡咖啡的咖啡粉。
- 檢查沒有將粉末按入過水孔。
- 檢查燒水容器中沒有注入過多的水。

如果現象仍然存在，則可能是操作不正確。請不要使用產品並與經銷商聯繫。

咖啡機漏水：
- 檢查已擰緊咖啡機的上下部分。
- 檢查密封圈的磨損，必要時進行更換。
- 檢查沒有在燒水容器邊緣殘留咖啡粉。

咖啡機不能提取咖啡：
- 檢查已擰緊咖啡機的上下部分。
- 檢查沒有漏水。

咖啡是涼的/太熱：
- 檢查正確水位必須是在閥門下邊緣。

清潔與維護

- 在執行清潔和維護操作之前，等待產品冷卻。
- 建議定期清潔咖啡機。
- 每次使用後，請用溫水清洗，而不要使用洗滌劑和/或研磨性材料（本產品不適合在洗碗機中清洗）。
- 產品的每個部件在保存時都要完全乾燥且不閉合。
- 定期進行除垢操作：
  1. 用水填充燒水部分至最大液位。
  2. 添加兩勺檸檬酸或醋。
  3. 重裝產品，在沒有添加咖啡粉末時，執行製備。
  4. 倒掉抽吸上來的水。
  5. 用自來水清洗咖啡機，然後進行咖啡製備。
- 定期檢查咖啡過濾板(5)沒有被粉末堵塞。如果發生阻塞，請使用帶有細毛的刷子或針尖疏通被堵塞的孔。
- 定期檢查內部元件，在磨損或損壞時，用符合使用型號的Bialetti原裝部件進行替換。
- 替換磨損的墊圈(4)，建議至少一年一換。

處置

- 在到達使用壽命後，產品必須在分類收集中心進行處理；
- 正確的分類收集和處置大有裨益，可以避免環境、健康方面的負面效應，促進產品材料的回收。
- 關於回收再利用系統的更多信息，可以諮詢當地廢品管理部門或者購買的商店。

保修

在本說明書的操作條件下，本產品自購買之日起保修24個月。如果需要協助，為使質保生效，您必須聯繫銷售商或Bialetti Industrie Spa並出示購買證明或等同文件，其中應顯示經銷商身份和購買日期等詳細信息。

保修範圍不包括：
- 如果不是出廠缺陷，部件（過濾板、漏斗、墊圈）是可更換的。
- 由於不當使用或不按照說明書使用而引起的故障和/或缺陷。
- 使用不兼容備件導致的故障和/或缺陷。
- 由於撞擊、墜落和水垢沉積而造成的損壞。

ZH

使用警告

仔细阅读本说明内的警告，因爲其中有涉及到产品安全、使用和维护的重要信息.

重要提示：在每次使用前仔细阅读，妥善保管本手册，以方便查阅。

- 这些说明被视爲产品的不可或缺部分，在产品的整个使用寿命期间，必须保管好并且可以随时查阅。本文件必须交付给产品的后续所有者。
- 注意：本咖啡机需要有足够的热源维持运行，并在内部产生压力。违反本使用说明会导致烫伤或者咖啡机爆炸。
- 在每次使用前，检查咖啡机的完整性，并且所有的元件和阀、漏斗、垫圈和过滤板完好，且处于图示的正确位置。如果有疑问，可以联系经销商或厂家。
- 使用之前，请去除咖啡机包装及其内部的所有警告。
- 本产品不适用于肢体、感觉和精神能力较弱的人（包括儿童），或者没有经验和缺乏培训的人员使用，请放在儿童接触不到的地方保管。
- 将咖啡机用于设计目的：本产品只能用于家庭使用。
- 严禁在使用期间留下设备处于无人看守状态。
- 严禁触碰咖啡机的热表面：表面很容易受热，应使用手柄(7)和按钮(8)来操作咖啡机。
- 严禁在下部烧水部分未加水时使用咖啡机。
- 请勿在下部烧水部分或收集器中使用其他液体：咖啡机只能使用饮用水。
- 本咖啡机在使用时只能添加水和家用Moka研磨咖啡且仅限家用：严禁使用其他产品（如大麦、可可、咖啡精华、茶、咖啡壶用咖啡或浓香咖啡…）；检查热蒸汽出口远离用户。
- 确保咖啡机在使用前安全关闭。
- 当使用气体热源时，火焰不能烧过下部烧水部分。
- 如果是电热板/陶瓷玻璃板/专用电磁感应板，不要使用过高的火力，维持中等的调节即可。
- 不要在烤箱或微波炉中使用咖啡机。
- 严禁用撬动手柄方式打开或闭合咖啡机。
- 使用过程中，请关闭咖啡机的盖子(9)。
- 如果运行异常，严禁使用本产品，并联系经销商或制造商。
- 在使用后和在冷却前勿打开咖啡机 。
- 在使用后，必须将咖啡机置于合适的表面：咖啡机的底部温度比较高，不要让咖啡机接触易燃表面和/或可能受热恶化的表面。
- 仅使用Bialetti该型号的原装备件。

建议

- 第一次使用咖啡机时，请仅用水彻底清洗，并在不添加咖啡的情况下仅使用水制备咖啡一次。
- 请按照以下说明至少制作3杯一次性咖啡（不要饮用）。
- 不要饮用前3杯咖啡，因为它们是为更好地增强咖啡香气所必需的步骤。
- 确保安全阀没有面向用户。
- 只能用手洗涤，而不要用去污剂和海绵擦，以保持其质量。
- 使用Moka用磨碎的咖啡粉，或进行适当研磨后的粉剂，而不要使用精细研磨的咖啡粉。
- 切勿将咖啡压入漏斗(3)中。
- 提取后请搅拌咖啡，然后将其倒入咖啡杯中。
- 将咖啡机的每个部分完全干燥而不要将其闭合。
- 如果垫圈磨损请替换，建议至少一年一换 。
- 严禁通过敲击漏斗来让咖啡流出：这样可能会损坏或压扁漏斗，　从而影响其密封性。

如何制备咖啡

1. 根据表(*)的说明向烧水容器（2）中注入冷水，直至安全阀的下边缘（图A）。
2. 如图B所示将漏斗过滤器（3）插入下部烧水部分（2）。
3. 在漏斗过滤器（3）内填入摩卡咖啡粉，不要按压咖啡粉，注意不要将咖啡粉遗留在烧水杯的边缘，如图（C）。
4. 如图D，将收集器（6）拧到烧水容器（2）上并拧紧，但不要过分用力，禁止撬动手柄（7）。
5. 将咖啡机放在热源上；如果是明火则保持小火，注意使其不会超出咖啡壶烧水部分的边缘。如果是电热板/陶瓷玻璃板，不要使用过高的火力（图E）。
6. 当收集器（6）装满咖啡时，从热源中取出咖啡机。

BIALETTI安全阀（1）

Bialetti的可检验阀(5)具有专利，是经过研发可以保证咖啡机安全使用的装置。

使用自来水的咖啡机运行具有一定的危险性，因爲安全阀孔内会存在钙质沉积，导致阀堵塞而出现危险。使用Bialetti的可检验阀，在正常清洁期间，只要将活塞沿着轴从阀内向外拉就可以轻而易举地避免钙质堵塞，如图F。建议定期重复此检查，以确保其正常运行。

常问问题

咖啡机不能提取：
- 检查所有组件。

安全阀溢流：
- 检查使用的是摩卡咖啡的咖啡粉。
- 检查没有将粉末按入过水孔。
- 检查烧水容器中没有注入过多的水。

如果现象仍然存在，则可能是操作不正确。请不要使用产品并与经销商联系。

咖啡机漏水：
- 检查已拧紧咖啡机的上下部分。
- 检查密封圈的磨损，必要时进行更换。
- 检查没有在烧水容器边缘残留咖啡粉。

咖啡机不能提取咖啡：
- 检查已拧紧咖啡机的上下部分。
- 检查没有漏水。

咖啡是凉的/过热：
- 检查正确水位必须是在阀门下边缘。

清洁与维护

- 在执行清洁和维护操作之前，等待产品冷却。
- 建议定期清洁咖啡机。
- 每次使用后，请用温水清洗，而不要使用洗涤剂和/或研磨性材料（本产品不适合在洗碗机中清洗）。
- 产品的每个部件在保存时都要完全干燥且不闭合。
- 定期进行除垢操作：
  1. 用水填充烧水部分至最大液位。
  2. 添加两勺柠檬酸或醋。
  3. 重装产品，在没有添加咖啡粉末时，执行制备。
  4. 倒掉抽吸上来的水。
  5. 用自来水清洗咖啡机，然后进行咖啡制备。
- 定期检查咖啡滤板（5）的孔未被堵塞。如果发生阻塞，请使用带有细毛的刷子或针尖疏通堵塞的孔。
- 定期检查内部元件，在磨损或损坏时，用符合使用型号的Bialetti原装部件进行替换。
- 替换磨损的垫圈(4)，建议至少一年一换。

处置

- 在到达使用寿命后，产品必须在分类收集中心进行处理。
- 正确的分类收集和处置大有裨益，可以避免环境、健康方面的负面效应，促进产品材料的回收。
- 关于回收再利用系统的更多信息，可以咨询当地废品管理部门或者购买的商店。

保修

在本说明书的操作条件下，本产品自购买之日起保修24个月。如果需要协助，为使质保生效，您必须联系销售商或Bialetti Industrie Spa并出示购买证明或等同文件，其中应显示经销商身份和购买日期等详细信息。

保修范围不包括：
- 如果不是出厂缺陷，部件（过滤板、漏斗、垫圈）是可更换的。
- 由于不当使用或不按照说明书使用而引起的故障和/或缺陷。
- 使用不兼容备件导致的故障和/或缺陷。
- 由于撞击、坠落和水垢沉积而造成的损坏。